

CLAVES

MAYO 2012

Salta - año XXI - N° 209 - Precio \$5.-

- RNPSP N° -
17/05/2012
SYC050433789

CARO FIGUEROA GREGORIO
Belgrano y Sarmiento (Coor. Bibliotecas)
(4400) SALTA

Nuestro adiós al compañero Caloi

Pedro González

Catástrofe o nueva sociedad

Humberto Podetti

*Entrevista al
Arq. Eduardo Larrán*

Ana Petronsi

Corión.

*Selección de poemas del último libro de
Leopoldo «Teuco» Castilla*

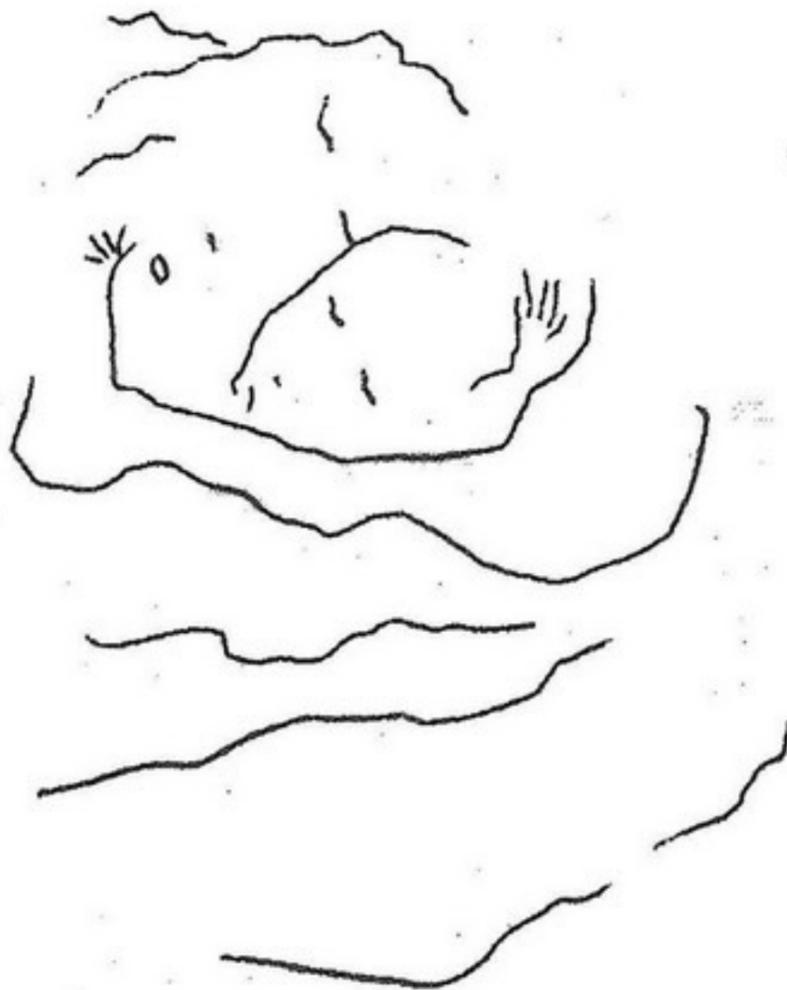
*Confesión pública. Poemas.
José García Bes*

*Él no era malo
Cuento*

Daniel Costas

*Historias de Titireteros
«Doble»*

Gabriel Castilla



*Maternidad
Roberto Maehashi*

La negritud en nuestra América

Alejandra González

NUESTRO ADIÓS AL COMPAÑERO CALOI



Con Carlos Loiseau, Caloi para la historia, no me ha unido un trato continuo, ni una amistad cotidiana, pero tengo recuerdos del Caloi compañero, que no pasarán al olvido.

Paso a referirme al más notable de ellos, al más lejano en el tiempo y al más significativo para compartir con nuestros lectores. El 20 de noviembre de 1972 arribó al país, luego de un dilatado exilio, el General Perón. Venía desde Roma en un charter fletado especialmente para ese vuelo, acompañado por figuras del universo político partidario y personalidades señaladas de la vida nacional. Cabe destacar que entre los acompañantes viajaba Carlos A. Caro, quien años más tarde sería candidato a la gobernación de Salta por el peronismo.

Una multitud estimada en más de tres millones de personas, se encolumnó en forma pacífica para esperar la llegada del anciano líder. Sólo unos pocos pudimos arribar a la plataforma donde iba a aterrizar el avión esperado, eran los autorizados por un salvoconducto extendido, (azar o méritos) por el general Lanusse, a pedido del secretario general del MNJ, Juan Manuel Abal Medina. Recuerdo que por nuestra provincia concurren J. Armando Caro, Juan Carlos Cornejo Linares, Rodolfo Urtubey, Julio Mera Figueroa, Adolfo Medina y el que estas líneas suscribe.

Todo el país conoce la imagen de José Ignacio Rucci levantando su paraguas para proteger de la llovizna al general Perón que saludaba a los pocos privilegiados partidarios que habían podido llegar al pie del avión, antes de dirigirse al hotel de Ezeiza. Allí la espera se hacía larga (Perón había subido a sus habitaciones) y la incertidumbre, con cierta intranquilidad, nos embargaba, pues había órdenes y contraórdenes con respecto a la salida del aeropuerto del general hacia el domicilio de Gaspar Campos. En esa expectativa, se me acerca Caloi, con un dibujo que mostraba una multitud saludando con palomas que salían de sus manos y sobrevolaban tanques hasta llegar a la imagen del general que las recibía. Caloi me lo alcanzó a través de un cerco que impedía el ingreso de los que carecían del salvoconducto exigido. Con el dibujo en las manos, me acerqué a la custodia y le pedi a uno de los miembros de seguridad que se lo hiciera llegar al destinatario, el general Perón. Creo que ese mensaje de paz, con el cual recibía Caloi a su conductor, expresaba el mismo anhelo que había reunido a las multitudes para recibirlo.

Más tarde, en las horas sombrías de la dictadura Caloi supo, con talento y convicciones, burlar la ominosa censura de los medios de prensa. Clemente, el personaje que fue creciendo, primero como segundo de Bartolo, el motorman, hasta incorporarse como personaje principal de la tira y desde allí, inundar de papellitos blancos, pese a las prohibiciones, las canchas de fútbol donde se disputaba el campeonato Mundial de 1978, fue símbolo del fervor de las multitudes que años antes habían saludado el regreso de su líder, y que así manifestaban también su rebeldía. Clemente salió en la pantalla gigante del estadio de River y fue conocido en todo el mundo, gracias al genio y la astucia de Caloi.

Esas dos facetas de Caloi, en circunstancias tan distintas, muestran, sin embargo, al auténtico compañero, al artista ligado a su pueblo porque de él ha surgido. Vayan estas palabras como un sincero homenaje a su memoria.

Nunca olvidaré, Caloi, la sonrisa con que me entregaste tu dibujo perdido, la misma sonrisa de picardía con que años después recordabas el triunfo de tus papellitos y de Clemente en el Mundial, como otro día de júbilo popular.

Pedro González

La ciencia y la tecnología desde el Modelo Mundial

Latinoamericano al Consenso del Cusco

Catástrofe o nueva sociedad

Conferencia pronunciada en la Universidad Nacional de Cuyo el 7 de junio de 2011 en ocasión del lanzamiento del Nodo de esa Universidad del Programa de Estudio del Pensamiento Latinoamericano en Ciencia, Tecnología y Desarrollo (PLACTED) del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva.

Humberto Podetti

Catástrofe o nueva sociedad, una elección cada vez más urgente

La sociedad del riesgo para las personas y la naturaleza y las ganancias para las grandes corporaciones globales es cada vez más la sociedad de la catástrofe para la mayoría de la población del mundo, en la lúcida alternativa que planteó el Modelo Mundial Latinoamericano (MML) en 1974. Poco antes, el Club de Roma había sostenido que su Modelo Mundo III (MMIII) demostraba científicamente que la sociedad del mercado era el único camino para evitar una catástrofe global, originada en el crecimiento de la población mundial y el agotamiento paralelo de los recursos naturales. Mediante el MML, un grupo de científicos sudamericanos presentó los graves errores técnicos y la carencia de criterios éticos y filosóficos del MMIII. Y sostuvo que otro mundo era posible desarrollando un Modelo de Mundo desde nuestra América, con una cosmovisión humanista, que permitiera verificar, con rigurosos criterios de la dinámica de sistemas, audacia creadora y ejercicio responsable de la libertad de pensamiento, que era posible la construcción de una sociedad igualitaria, de plena participación y no consumista. Aunque el modelo no se proponía una proyección para establecer que ocurriría si se continuaba el camino que proponía el Club de Roma, la historia posterior muestra que la catástrofe seguirá ocurriendo si no se abandona el camino que socializa los riesgos y privatiza y concentra las ganancias. Y que tal vez se convierta en una catástrofe crónica mientras la naturaleza y el hombre sobrevivan, si se sostiene el consumismo intransigente en una sociedad de masas tecnológica bajo la dirección de una élite tecnocrática, como describe Jaguaribe.

La tragedia nuclear de Fukushima, Japón, constituye un ejemplo preciso acerca del estado del mundo como consecuencia de la sociedad de la catástrofe, por cuanto para que no hubiera ocurrido sólo era necesario haber tomado oportunamente decisiones pensando en las personas y en la naturaleza en la que habitan.

La fusión del núcleo de los reactores 1, 2 Y 3 de la Central Nuclear de Fukushima se produjo en los primeros momentos del terremoto de marzo de 2011, como consecuencia de la salida de servicio de los sistemas de refrigeración y el consecuente pasaje del combustible del estado sólido al líquido. También se rompieron las vasijas en las que el combustible estaba confinado. La radiación liberada fue mayor que la de

Chemóbil. Dada la gravedad de lo ocurrido, la Agencia Internacional de Energía Atómica (IAEA) envió a Fukushima una Misión, la que emitió un informe terminante: pese a que había advertido varias veces que las condiciones en que generaban los reactores de la Tokyo Electric Power Company (TEPCO) no eran seguras, TEPCO no había aplicado los Principios Fundamentales de Seguridad de la IAEA y el Estado Japonés no había controlado adecuadamente. Y con mayor precisión aún afirmó que «los Principios de la IAEA proveen bases sólidas en relación con todas las circunstancias del accidente por lo que si se hubieran aplicado, no habría habido daños graves en las Centrales». La empresa y el gobierno japonés atribuyeron la responsabilidad a una catástrofe natural, lo que es insostenible desde todo punto de vista de acuerdo al Informe de la IAEA. Pero aunque por un momento lo considerásemos posible, de todos modos la decisión de construir centrales nucleares en zonas sísmicas no es un fenómeno natural. Y mucho menos lo es mantenerlas inseguras para aumentar las ganancias de TEPCO o de las grandes industrias para las que la electricidad que genera es un insumo. TEPCO provee un tercio de la energía eléctrica que produce Japón y es la tercera empresa global de energía, sólo después de Electricité de France y la alemana E.ON. Sus ganancias anuales superan los 5.000 billones de yenes. Producía al momento de la tragedia, 8.500 MM kw de energía hidráulica, 37.000 MM kw de energía térmica y 17.000 MM kw de energía nuclear. El daño que ha provocado hasta ahora se estima en alrededor del 3,5 % del PBI de Japón, unos 210.000 MM de dólares. Aunque en realidad habrá que esperar muchos años para establecer una cifra. Si TEPCO hubiese aplicado el 30 % de sus ganancias durante los últimos cinco años a establecer un sistema de seguridad de la Central de Fukushima y el resto de sus centrales atómicas, el gravísimo accidente no habría ocurrido. Si además, durante ese lapso se hubieran realizado las inversiones necesarias para reducir a cero las emisiones de las plantas de generación térmica tradicionales, el costo del Kw producido mediante generación atómica segura, eólica, solar y mareomotriz comparado con el del Kw producido mediante generación nuclear insegura o térmica tradicional contaminante probablemente serían equivalentes.

La tragedia de Fukushima ha sido causada por decisiones humanas orientadas por el

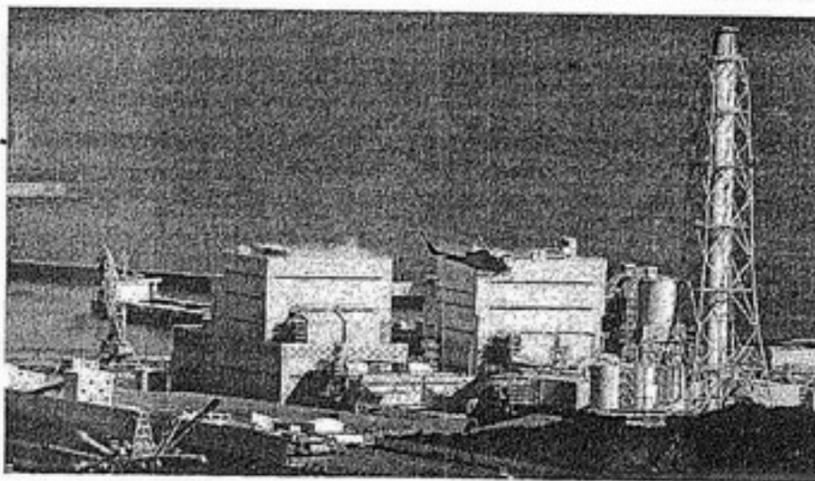
sistema de economía global que sólo respeta sus propias leyes y subordina la ética a la economía y diseña matrices productivas insostenibles desde criterios de racionalidad, eficiencia, y, sobre todo, de cuidado de los hombres y mujeres y de la naturaleza. Y si bien la exteriorización de sus consecuencias en Fukushima es dramática, también pueden verse en la situación general del mundo contemporáneo: dos tercios de la humanidad ya no sólo sometidos a la pobreza extrema, tal como era la situación del mundo al tiempo que se elaboró el MML, sino además, excluidos de sus sociedades e impedidos de incorporarse a otras cuando migran, sólo porque llevan consigo su propia cultura y conservan su lengua para las cuestiones substanciales de la vida.

El Modelo Mundial Latinoamericano

El MML es un proyecto normativo, que se presentó explícitamente como tal. Definó inicialmente el tipo de sociedad, el concepto de *necesidades básicas* y su carácter de eje del modelo; el uso de una función de producción con sustitución entre capital y trabajo; los criterios con que se considerarían los problemas de recursos naturales, energía y contaminación y la división del mundo en bloques. Sostuvo que los problemas contemporáneos -entonces y ahora- no son físicos sino sociopolíticos, y están basados en la desigual distribución del poder tanto internacional como al interior de los estados. También sostuvo que el deterioro del medio físico no es una consecuencia inevitable del progreso humano, sino el resultado de una organización social agresiva para las personas y la naturaleza. En consecuencia propugnó cambios substanciales en la organización social e internacional del mundo para hacer posible una sociedad y un mundo justos y solidarios.

Hasta allí el MML continuó la larga tradición del pensamiento latinoamericano, que desde diferentes puntos de vista había ya planteado reiteradamente estas cuestiones, muchas veces dirigiéndose al mundo o actuando internacionalmente.

Pero el MML agregó un elemento nuevo: demostró científicamente que la nueva sociedad que propugnaba era materialmente posible. Para ello probó primero que el medio ambiente y los recursos naturales no impondrían límites físicos absolutos en el futuro previsible y luego que a partir de la disponibilidad real de capital y mano de obra, la evolución demográfica, la existencia de tierra cultivable, etc., todos los



Central Atómica Fukushima

países pueden alcanzar la nueva sociedad en un plazo razonable. De este modo, el MML pre-sentó un *modelo conceptual*, consistente en la propuesta de una nueva sociedad y desarrolló un *modelo matemático*, para establecer la factibilidad material del modelo conceptual. Este último incluyó un coeficiente para reflejar el progreso de la productividad en virtud del adelanto tecnológico y sus efectos.

Un aspecto singular desde la situación contemporánea de globalización es que el MML puso mucho énfasis en la autarquía, indagando si los bloques o países podían alcanzar los objetivos propuestos basándose principalmente en sus propios recursos, aunque simultáneamente consideró que la complementación económica regional jugaba un papel irremplazable en el desarrollo autónomo, con fundamento en la solidaridad facilitada por la contigüidad geográfica entre países que comparten una misma problemática.

El MML permitió nuevas formas de conocimiento y la creación de herramientas valiosas para el control racional de programas. Tan significativo como el modelo en sí fue el proceso de modelización, porque exigió un trabajo interdisciplinario y plural, hoy características indispensables para la enseñanza y la investigación y para la vida social y política.

El MML es un hito significativo en la historia del pensamiento de nuestra América porque demostró y continúa demostrando que si se aplicaran desde este momento políticas adecuadas, toda la humanidad podría alcanzar niveles razonables de bienestar en un plazo de algo más de una generación, hacia la segunda mitad de este siglo.

Que esa posibilidad se materialice o no, depende hoy más que nunca de la voluntad y de las acciones de los hombres, convocados permanentemente a responder

acerca de su disposición a emprender la aventura formidable de construir una nueva sociedad. En el mundo hoy están en desarrollo con distinta suerte muchas respuestas. En el siguiente capítulo presento sintéticamente el estado de una de esas respuestas.

El consenso del Cusco, ¿la respuesta suramericana?

Desde fines del siglo XVIII el pensamiento latinoamericano afirmó su originalidad y su humanismo de nuevo cuño. Con ese sustento, el proyecto independentista cuestionó desde el punto de vista político, económico y social el mundo de su tiempo y particularmente a la Europa que preparaba el Congreso de Viena, restauraba la monarquía, planificaba las guerras del opio en China, imaginaba la hegemonía global y que proponiéndose la paz en su continente para consolidar un mercado regional, concluyó recién a mediados del siglo XX uno de los períodos de mayor violencia y destrucción de la historia universal.

A la capacidad crítica y propositiva del pensamiento, nuestra América sumó en diversos momentos, la audacia de los realizadores, que eligiendo muchas veces caminos originales, dieron pasos concretos en la dirección de una nueva sociedad y comprendieron desde muy temprano que las posibilidades de realización del proyecto de una sociedad igualitaria, con una efectiva democracia política, económica y social, sólo era posible mediante una decidida política al interior de nuestros estados y una acción igualmente decidida para conformar una América reunida y solidaria, porque era imprescindible reunir una capacidad de decisión inalcanzable sin la formación de un estado continental, capaz de sostener un diálogo todo lo igualitario que fuera posible con los restantes bloques y estados del mundo.

En ese largo y aún inconcluso proceso, en el que permanentemente han interactuado el pensamiento y la acción, el MML expresa una cumbre que debe escalar nuevamente, no sólo desde su fuerte vigencia actual, sino desde su aplicación a las nuevas realidades del mundo y de nuestra América.

Es que si bien la gravedad de la crisis global autoriza a pensar que tal vez ahora hay menos señales de esperanza para un mejor orden social internacional que en los años '70, pese a la caída del mundo bipolar, el notable progreso tecnológico y económico y un PSI global que no reconoce precedentes de más de 30 trillones de dólares, también hay nuevas circunstancias alentadoras. Como señala Jaguaribe, «como animal trascendente, el hombre dispone, por un lado de un extraordinario poder de innovación. Por otro lado, sometido a la necesidad de dar sentido a su efímera existencia y a su inserción en un cosmos destituido de cualquier sentido -aunque portador de una dimensión entrópica de transinmanencia-, el hombre es conducido por su egoísmo trascendente a superar la mera atención de sus necesidades psicofísicas, por actos dotados de superior significación social, cultural y ética. La extraordinaria inventividad humana, impulsada por su egoísmo trascendente, puede conducirlo a superar los macroproblemas que está enfrentando».

En efecto, en los años transcurridos desde la presentación del MML, se ha desarrollado un proceso de integración continental destinado a formar un espacio de soberanía supranacional, con valores compartidos entre los estados-nación suramericanos. Asociando la libertad de pensamiento, la capacidad crítica, el conocimiento científico y tecnológico y la cultura de la vida con el aumento del poder público de decisión resultante de dicho proceso de integración, es posible dar pasos concretos en la formación de una nueva sociedad. En ese sentido el MML forma parte del Consenso del Cusco expresado en la Constitución de UNASUR, en oposición crítica al 'Consenso' de Washington y señalando caminos diferentes y alternativos a los del 'Consenso' de Beijing, al que nos referimos enseguida.

La construcción de una alternativa a la sociedad global del mercado requiere indudablemente de una capacidad de negociación o de disuasión en el mundo, suficiente para debatir en razonables condiciones de paridad con el poder de las



Los Morros

Bodega y Viñedos

corporaciones globales y de los estados u organizaciones supranacionales que las sostienen. Sin ello, la nueva sociedad permanecerá como una parte substancial del pensamiento latinoamericano, pero irrealizada.

También requiere un debilitamiento de los factores que sostienen la situación contemporánea. Y eso también está ocurriendo, en un lento tránsito de un mundo unipolar a un mundo multipolar. La crisis humanitaria, la crisis económica, las catástrofes provocadas por la sociedad global del mercado y la creciente rebelión popular contra la situación de las personas y de las sociedades en diferentes lugares del mundo, está configurando un escenario global en el cual lo que en 1974 parecía sólo el sueño del pueblo americano, expresado en el modelo de sociedad de un grupo de científicos, hoyes un proyecto realizable.

Nuestra América desarrolló diversos procesos de integración económica, simultáneos o posteriores a los proyectos de reunificación en un único estado. Tal vez los primeros esfuerzos continentales fueron los de Lucas Alamán y Andrés Bello, que sostenían la doctrina de la inaplicabilidad a las relaciones entre países de América Latina de la cláusula de «nación más favorecida» impuesta por las potencias en los Tratados de Libre Comercio, doctrina que se aplicó hasta 1830. Ya en el siglo XX y en el nuestro, esos procesos fueron continuados por la CAN y el MERCOSUR. Ambos han constituido organismos supranacionales y sancionan derecho comunitario que prima sobre el derecho de los estados parte. Esto significa el lento nacimiento de una soberanía sudamericana, incluyente de las soberanías de los estados-nación que integran los acuerdos. Pero aún esos pasos positivos están constreñidos en el marco de acuerdos económicos, por lo que los TLC firmados con estados de otras regiones del mundo continúan impidiendo la unidad continental. Idéntica situación mantiene a México y a América Central aferradas al Muro Sensenbrenner y lejos de los acuerdos continentales.

La creación en el Cusco de la Comunidad Sudamericana de Naciones, hoy Unión Sudamericana de Naciones como un proyecto substancialmente político y luego social, económico y militar de unidad supranacional, ha restablecido plenamente la posibilidad de avanzar en la consolidación de un estado continental.

Estos principios no sólo son un compromiso asumido por los Jefes de

Estado de nuestras naciones, sino que también son legalmente obligatorios en nuestros países. Y en muchos casos han comenzado a ser puestos en práctica por los organismos e instituciones de UNASUR. En esa dirección pueden mencionarse la rápida intervención en los conflictos de Honduras, Ecuador y Bolivia y en la solución del enfrentamiento entre Colombia y Venezuela, que ha concluido en la Secretaría General de la UNASUR ejercida en común por ambos países o el Consejo de Defensa, que integra los ejércitos sudamericanos, da los primeros pasos para establecer en común los gastos asignados a la defensa, y orienta la política militar sudamericana hacia la defensa en común de los recursos naturales de nuestro continente. También el Consejo Energético, que planifica la integración del sistema de generación y distribución eléctrica de América del Sur o el Consejo de Educación, Ciencia, Cultura, Tecnología e Innovación, que planifica políticas para trazar líneas de acción común en cada una de esas áreas vitales.

De este modo, frente al Consenso de Washington, estandarte de la sociedad global del mercado y, por consiguiente, de la marcha hacia la catástrofe, el Consenso del Cusco ha proclamado el compromiso de nuestros pueblos y naciones con la nueva sociedad. Pero también han surgido otras propuestas o modelos, entre ellas el llamado Consenso de Beijing, que, por cierto sólo expresa el Consenso del Partido Comunista Chino, pero que de todas maneras ha logrado construir una alternativa o un socio imprescindible de EEUU en el cogobierno solidario o corporativo del mundo. A principios de la década del 80, Deng Xiaoping propuso una serie de iniciativas destinadas a impedir el surgimiento de un movimiento político chino semejante a Solidaridad en Polonia. El Consenso de Beijing se propuso reemplazar la justificación ideológica por la competencia y la habilidad en la administración económica conforme las reglas de la sociedad global del mercado, como fundamento del régimen chino. En un proceso de plena integración al mercado global, China se ha apoyado en dos factores de competencia: los bajos salarios y la inexistencia de reglas de cuidado de la naturaleza. Sin embargo, el Consenso de Beijing ha recuperado dos aspectos substanciales del papel del Estado: liderar y sugerir al mercado la dirección de sus acciones.

La ciencia, la tecnología y la cultura en la construcción de la nueva sociedad.

Fukushima ha puesto en el centro del análisis el papel de la ciencia y la tecnología

en la construcción de la nueva sociedad o en el desencadenamiento de la catástrofe, del mismo modo que lo hicieron los científicos que desarrollaron el MML. y también, por cierto, interroga acerca de si la ciencia y la tecnología son neutrales, si están exentas del juicio ético, si deben ser bienes privados, y, en caso afirmativo, si el derecho de propiedad puede protegerlas. También si el desarrollo y la utilización de la tecnología deben estar sujetos al control y la opinión de la sociedad. De un modo o de otro todas estas cuestiones también estuvieron presentes en el largo trabajo que dio origen al MML.

El Siglo XX, seguramente el más negativo para los derechos de las personas en la historia de la humanidad, ha sido calificado como el primero de una nueva era definida por alguna tecnología como «era atómica», «era espacial», «era cibernética», o simplemente «era de la civilización tecnológica», etc. La simultaneidad de los perjuicios para la humanidad y la naturaleza y del formidable desarrollo científico y tecnológico y la circunstancia que ha sido empleado también simultáneamente en favor y en contra de las personas y la naturaleza, ha manifestado como nunca el carácter dual -para la construcción y para la destrucción- de la ciencia y la tecnología.

También ha manifestado con claridad que la tecnología de por sí no encarna una función civilizatoria, y que dicha función corresponde a la cosmovisión del científico o del tecnólogo o de quienes aplican la ciencia y la tecnología, pero simultáneamente que sin una fuerte participación de la ciencia y la tecnología será imposible desandar el camino a la catástrofe o construir una nueva sociedad. También resulta manifiesto que el dominio de la ciencia y la tecnología nucleares, como muchas otras, son esenciales para la vida humana, pese a Hiroshima y Fukushima. El MML señalaba en este sentido que los combustibles energéticos más importantes para el futuro son los nucleares y el INVAP, que se nutre de los egresados del Instituto Balseiro que enorgullece a nuestra Universidad, es un ejemplo de empleo seguro, en favor del hombre, de la energía nuclear.

El conocimiento, y particularmente el conocimiento científico y tecnológico del mismo modo que la educación, es substancialmente un bien

público y social. No modifica ese carácter el razonable estímulo que debe concederse a quienes desarrollan estudios científicos o tecnológicos, aún cuando no produzcan descubrimientos científicos o desarrollos tecnológicos susceptibles de provocar innovaciones. Pero ese estímulo o la protección de los derechos de autor no debe conducir a la privatización del conocimiento.

La construcción de una nueva sociedad requiere un fuerte impulso a la Ciencia y la Tecnología, concebidas como bienes públicos, que exigen el trabajo asociado, multidisciplinario y plural, fundadas en una cosmovisión ética, cuya base sea el derecho de todas las personas a pertenecer a una comunidad organizada. Desde ese punto de partida, deben desarrollarse acciones en múltiples direcciones: la divulgación científica y tecnológica extensiva a cargo de científicos y universidades para hacer posible la evaluación social de las tecnologías, la creación de un sistema de propiedad intelectual que estimule el desarrollo de nuevas tecnologías pero que no privatice el conocimiento y su adopción en un acuerdo en el marco de UNASUR, el incremento de los presupuestos para investigación y desarrollo de las Universidades Nacionales y de las instituciones científicas y tecnológicas públicas, la creación de parques tecnológicos, nacionales y regionales y el estímulo desde la primera escolaridad para que las habilidades e inclinaciones por la ciencia y la tecnología puedan desarrollarse y fructificar.

El MML demuestra que el destino humano no depende, en última instancia, de barreras físicas, sino de factores sociales y políticos que los hombres deben modificar. Cambiar la organización y los valores de la sociedad, como lo prueba la historia de nuestra América, es mucho más difícil que vencer las limitaciones físicas. Intentarlo, sin embargo, es el único camino para recuperar el pleno sentido de la vida personal, familiar y social y la única posibilidad de que todas las personas del mundo tengan derecho a tener derechos y entre ellos el de pertenecer a una comunidad organizada, como sostuvieron simultáneamente y sin conocimiento recíproco en 1949 Hannah Arendt en Nueva York en su *Los orígenes del totalitarismo* y Perón en Mendoza, en su conferencia *La Comunidad Organizada* al clausurar el Primer Congreso Internacional de Filosofía, celebrado en la Universidad Nacional de Cuyo.



**ACCESORIOS del NORTE
SALTA S.C.**

Mendoza 1464 - Tel/Fax: (0387) 421-6080 - 4400 - Salta

CAMPAÑA DE VACUNACIÓN ANTIGRIPAL

**VACUNARTE
ES BUENO.
ES NECESARIO.
Y ES GRATUITO.**

El Gobierno de la Provincia puso en marcha una campaña de vacunación antigripal, para todos los chicos de entre 6 meses y 2 años, embarazadas, madres con niños de hasta 6 meses de vida, adultos a partir de los 65 años que no cuenten con cobertura social y trabajadores de la salud.

Vacunate en todos los centros de salud, hospitales y puestos sanitarios de la provincia.



GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE SALTA

Reportaje al arquitecto Eduardo Larrán

Un moderno en Salta

A un mes del fallecimiento del arquitecto Eduardo Larrán, Claves lo recuerda publicando la última entrevista que concedió a la Arq. Ana Petronsi. La Arq Petronsi es arquitecta por la Universidad Nacional de la Plata (UNLP) y doctorando por la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC) en la Cátedra de Proyectos, La Forma Moderna, del Arq Helio Piñon. Su proyecto de doctorado analiza la problemática de la vivienda social en el Proyecto Moderno.

La obra del Arq. Larrán es estudiada en distintas universidades europeas y su aporte es considerado de gran importancia en la historia de la Arquitectura y el habitar. Arq. Cecilia García Ruffini, Salta- mayo 2012

En un viaje a la ciudad de Salta en el último mes de octubre, tuve la oportunidad de entrevistarme con el arquitecto Eduardo Larrán, quien nos recibió en su casa junto a su mujer, Emilse Briones.

Es admirable observarlo y escucharlo: no duda cuando se refiere a su obra, los elementos que la componen y el que hacer profesional del arquitecto.

Larrán (1927) nació en Santa Fe, se formó en el Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Nacional de Tucumán y desarrolló su tarea profesional en ámbitos públicos y privados, en Salta especialmente. Asimismo, se desempeñó en otras latitudes, y fue, durante un tiempo, matriculado de Distrito 2.

Precursor de una manera de leer su ciudad adoptiva en clave inédita también actuó como funcionario orgulloso de su responsabilidad, inquieto, dinámico, que se preocupó por la vivienda social, no simplemente para resolver un problema sino para mejorar la calidad de vida de su gente. La Academia Nacional de Bellas Artes ha premiado su trayectoria y sus aportes a la arquitectura y urbanismo.

En otro orden, nuestro entrevistado participó activamente en el Consejo Profesional de Ingenieros y Arquitectos de Salta y fue miembro del Colegio de Jurados local y de FASA.

Para el arquitecto Larrán, al hablar no existen las dudas, rasgo típicamente moderno que lo caracteriza como persona tanto como su trayectoria esfuerzos, logros y capacidad de testimoniar paradigmáticamente a un arquitecto de avanzada en el interior del país que aspiró a una modernidad distinta.

API Usted se formó en la escuela de Tucumán en el período considerado de oro, con los más notorios representantes de la modernidad local, como Sacriste, Caminos, Vivanco, Zalb, Le Pera, Onetto, entre otros. ¿Cómo repercutió en su formación profesional y personal el contacto directo con profesionales que brillaron por sus obras e ideas en aquel momento? ¿Cómo fue la enseñanza sobre la idea de la arquitectura?

Arq. Ana Petronsi

EL/ Fue un impacto grande y notorio. Por un lado, cuando uno empieza a tomar conciencia de lo que podría llegar a ser el camino de la arquitectura, el tiempo que lleva tomarle la mano y sentirse cómodo y cada vez más seguro, hasta uno logra encariñarse. Ahí es donde te das cuenta que te ha atrapado totalmente la carrera, sumado a que nos tocó la suerte de estudiar en la mejor época del Instituto de Arquitectura y Urbanismo (IAU) y, a su vez, no sólo disfrutar de la enseñanza de la arquitectura sino de muchísima manifestaciones artísticas, promovidas por la Universidad, como exposiciones, conciertos, espectáculos de danza, etc. Así pudimos escuchar al pianista Walter Gieseking, al Director de Orquesta Carlos Félix Cillario, ver obras de Spilimbergo, etc. Realmente era apasionante el encuentro con cada uno de los profesores: había un fácil, continuo, directo y saludable contacto porque éramos unos pocos en ese momento.

El Instituto fue realmente un ámbito de vanguardia, en el que la difusión de la arquitectura moderna se reflejaba a través del cuerpo de maestros que lo integraban. Había un intercambio importante de personalidades de todos lados del mundo que venían a transmitir sus conocimientos, Tedeschi, Rogers, Picinatto, etc.

Efectivamente, Sacriste, Caminos y Vivanco eran profundos conocedores y propulsores del movimiento moderno, poseedores de amplios conocimientos y de una gran cultura; fueron indudablemente los grandes maestros.

Nunca nos faltaba oportunidad para el diálogo, ya que cada conversación era un imperdible momento de aprendizaje, no sólo de arquitectura y de arte en general, sino de cultura y educación. Recibíamos un verdadero estímulo y eso generaba en nosotros una gran inquietud.

Pero, para mí, el maestro por excelencia era Eduardo Sacriste, no sólo un maestro de la arquitectura sino de la vida. Nos enseñaba de todo. A él le debo el haberme explicado que la arquitectura hay que pensarla como un todo, atendiendo paralelamente el funcionamiento, el espacio, la estructura, los materiales... Decía que a la arquitectura hay que crearla en la mente, imaginarla, y utilizar el dibujo como una herramienta para representarla y poder materializarla.

Mi mejor recuerdo y agradecimiento por darnos la oportunidad de habernos señalado el camino y también la posibilidad de ayudarlo a dibujar sus obras y proyectos particulares. Nos decía algo que tenía tantísima razón: en la facultad se les enseña a manejar las herramientas que en la vida profesional les permiten trabajar, y el tiempo les dirá si son o no arquitectos, antes no se sabe.

API ¿A qué herramientas proyectuales se refería?

EL/ Todos estos profesores nos insistían permanentemente que, al proyectar, no hay que olvidar al destinatario, al sitio, a la orientación, al asoleamiento, a la ventilación cruzada, a la iluminación natural, a los materiales del lugar, aprovechar las buenas vistas, evitar el derroche y construir con

absoluta precisión y lógica constructiva. Esto es realmente lo que es la Arquitectura SUSTENTABLE

API ¿Podríamos decir que todos estos parámetros constituyen los rasgos de una arquitectura sustentable?

EL/ Cuando uno, después, entiende un poco más de arquitectura se da cuenta que hoy se habla tanto de la sustentabilidad, que no queda claro cuál es el mensaje, y para mí siempre la buena arquitectura fue sustentable. ¿Por qué? Porque si uno quiere lograr que un edificio sea confortable, adecuado y lógico, de manera que en ellos sus ocupantes puedan desarrollar sus actividades con alegría y placer, uno está proyectando sustentablemente. La sustentabilidad surge naturalmente, o sea que la buena arquitectura es por sí sola naturalmente sustentable.

API Dentro de este interesante contexto de aprendizaje, ¿cuáles fueron los referentes internacionales que más lo han influido?

EL/ Sin duda, las máximas figuras que generaron un gran impacto en mi vida fueron Wright y Le Corbusier. Después se sumaron Mies, Gropius, Aalto, Breuer, etc. a través de ellos aprendí a ver que hay dos formas de hacer arquitectura. Una, la obra de Wright, que trata al paisaje por analogía y se funde con la naturaleza; es admirable la sensible reflexión que hace sobre la cualificación de los lugares el uso de los materiales. En cambio, Le Corbusier lo hace por oposición, se exaltan mutuamente arquitectura y paisaje. Logra una síntesis entre lo racional y lo orgánico, con la cual me siento plenamente identificado.

API Una vez recibido, ¿cómo fue insertarse nuevamente en la ciudad de Salta, sabiendo que dicha ciudad posee características conservadoras aferradas fuertemente al historicismo, como también a la incompreensión social sobre los valores modernos? ¿Cómo fueron los primeros encargos?

EL/ Mis comienzos en Salta me los planteé como un verdadero desafío, no fue fácil pero tampoco me fue difícil porque tenía tal convencimiento de mis ideas y de lo que hacía y lo que podía llegar a ofrecer, que convencía hasta a las piedras.

Sabía que establecerme en Salta implicaba enfrentarme a una mentalidad colonial muy arraigada. Me preguntaba, como llegar a hablar y/o discutir sobre temas de arquitectura y urbanismo moderno, si tuviera alguna duda o dificultad, si por entonces era el único «moderno». La respuesta la encontré muy rápidamente. Quien podía llegar a darme una mano importante era una buena biblioteca: siempre estaría conmigo y dispuesta a responderme en todo

Les informamos que queda abierta la convocatoria para el,

VII LETRARTE

Encuentro Internacional de Escritores, que se realizará del

19 al 22 de julio

en San Miguel de Tucumán, República Argentina.

Las inscripciones cerrarán el martes 5 de junio a las 20 hs.

Informes a letrarte2011@gmail.com

momento. Y así fue, logré tener una excelente bibliografía, hoy un tanto reducida porque he regalado muchos libros y otros los he donado.

De todos modos, antes de recibirme tuve la oportunidad de hacer mi primera casa en un establecimiento agrícola. Fue un gran anhelo y, a su vez, una gran preocupación y temor al resultado final, aunque yo ya había seguido algunas de las obras de Sacriste en Tucumán.

Igualmente, inseguro por mi inexperiencia, esa fue la primera oportunidad de conocer el pasaje de lo pensado, volcado en el papel, a la realidad. Y flor de susto me di cuando al ver los cimientos me pareció que todo era muy chico. Los capataces de ese entonces me tranquilizaron, diciéndome que era una común apreciación en esa instancia de la obra. La casa se terminó en 1955 y todos quedaron muy satisfechos.

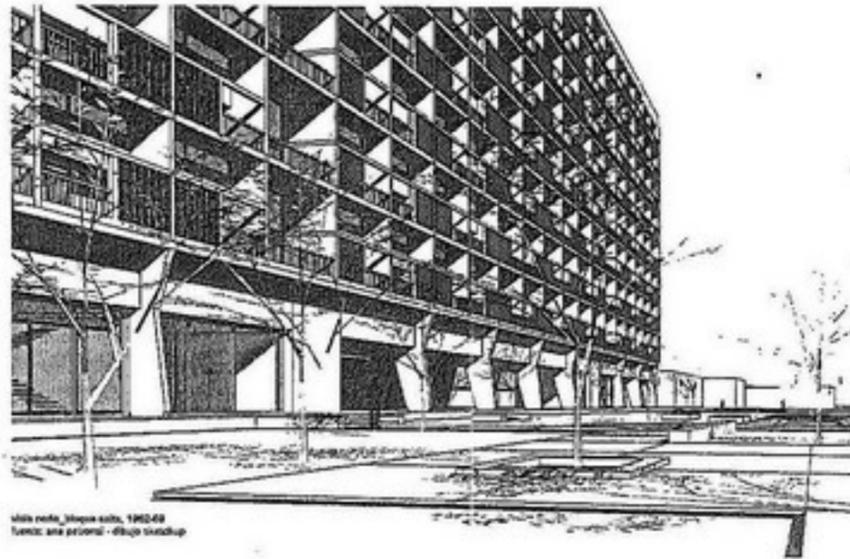
API/ Aparte de la actividad privada, también se desempeñó en la junción pública como Director de Vivienda y Arquitectura y Secretario de Obras y Servicios Públicos de Salta y de la Municipalidad de Buenos Aires. ¿Qué conclusiones le han quedado de ese paso por la actividad estatal?

EL/ Tuve suerte en mi paso por la actividad pública, porque antes de graduarme, el ingeniero Sastre, Director de Viviendas, renuncia y le comenta a las autoridades de mi existencia y actuación, y me ofrecen un cargo vacante, aún sin estar recibido. Al poco tiempo, ya me encontraba en plena actividad planificando barrios para los cuales se otorgaban créditos.

Si bien la mayoría de mis obras más importantes las hice como funcionario público, debo señalar que las dificultades son enormes para llevar adelante un proyecto, aunque es obligación natural del Estado, pues por mucho empeño que uno le ponga para hacerlas no resulta normal y fácil. Por lo general, los que traban el correcto funcionamiento de las cosas son los mismos empleados y funcionarios a los que lo único que les interesa es el sueldo, incluidos los profesionales, por supuesto; también están los incapaces, sumado a los mezquinos intereses políticos.

API/ Entonces, es en ese lugar donde usted proyecta el bloque Salta. ¿Cuáles fueron las premisas y motivos para construir el edificio más alto de la ciudad? ¿En qué estado actual cree que se encuentra? ¿Le haría algún tipo de cambio o modificación?

EL/ Las autoridades, en 1960, me piden que piense en una obra que quede como símbolo del paso por el Gobierno Provincial. Ahí



Vista norte, Bloque Salta, 1962-68
Tercer año personal - dibujo standpoint

recapacité: tengo una gran oportunidad de hacer un edificio de vivienda social en altura ofreciéndole a la gente disfrutar de la naturaleza y de la vida sana y placentera como si viviera a nivel del terreno, lo que no podrían tener serían las gallinas. Opté por un volumen único separado del terreno, que se parquizó para uso de los propietarios y sus niños, generando de esta manera una zona verde para recreación al N. de cerca de media manzana, con un sector para estacionamiento, al S., Al retrasar el bloque respecto de la línea municipal norte (casi treinta metros), el parque proyectado toma aún más importancia porque hace, a la vez, de plaza urbana Salta tiene la mala suerte de no disponer de parques, sólo unas pocas plazas componen el espacio verde público de toda la ciudad.

El bloque tiene 16 pisos en altura, bien plantados sobre ocho pares de pilotines y desarrollado en más de cien metros de largo de este a oeste. Verdaderamente, constituyó un gran salto de escala en la ciudad, todavía baja., entonces, en altura.

El proyecto fue un gran desafío, tanto de diseño como de construcción. Estudié muy bien la Unidad de Habitación de Marsella, de Le Corbusier, que data de 1945, porque siempre me han inquietado los edificios orientados a los cuatro lados.

Son 160 departamentos en dúplex de cien metros cuadrados. Los desarrollé pensando que las mismas actividades que se podrían llevar a cabo en una vivienda en planta baja podrían desarrollarse también en altura. Fueron resueltos en dos plantas: estar o cocina, lavadero y una increíble terraza de quince metros cuadrados en doble altura., en la planta baja, y las habitaciones en el piso superior, logrando una adecuada orientación al norte y buenas vistas en casi todos sus ambientes y ventilación cruzada.

Estaba tan ilusionado que terminé haciendo todo, me puse en campaña y busqué un terreno que se adecuara a lo que me estaba imaginando. Una vez finalizado el proyecto, viajé a Buenos Aires y lo presenté en el Banco Hipotecario Nacional para su financiamiento, luego llamé a licitación para su ejecución en dos etapas y seguí la dirección de obra, sin estar en la función pública y sin contrato, tan solo hasta la primera losa, vale decir por amor a la ilusión de hacerlo realidad.

Algo que siempre hice, tanto en mi actividad privada como en la pública, es aplicar los mismos principios, sin pensar en el tamaño e importancia de la obra, sino en sus ocupantes, pues sus derechos como seres humanos son iguales para todos frente a la arquitectura: buena iluminación natural, asoleamiento, ventilación, espacios verdes, vistas y valores estéticos. Vale decir Sustentabilidad

Hoy, el mono bloque esta en perfectas condiciones, tiene una buena administración y eso permite su mantenimiento constante. ¿Si le modificaría algo? Claro que sí, revería el tema del remate, creo que le falta una mayor escala, el doble de su altura la proporción es básica, es el ABC de la arquitectura: otra enseñanza de Sacriste.

A las viviendas las dejaría tal cual están, aunque sé que han sido muy criticadas. Se han tejido fantasías increíbles sobre sus defectos, pero me tiene sin cuidado, porque conozco a sus usuarios y se perfectamente que hoy disfrutan de lo que antes no tenían. *API La obra tiene una estricta pureza estructural que da lineamientos a la configuración espacial, tanto del conjunto como de las propias viviendas. ¿Tiene algún cálculo antisísmico?*

EL/ Si, tuve un apoyo técnico de primera calidad por parte del Ing. Arturo Mario y Guzmán y su gran colaborador el Ing. Ramón

González Saleme. Es la primera estructura en hormigón armado antisísmica de la zona para un edificio en altura. Me han dicho que ocho años más tarde de su terminación, el Municipio logró sacar una resolución para implementar el control antisísmico. El edificio está compuesto con vigas placas en los testeros y losas sin vigas ni columnas, y pese a sus ciento diez metros de largo, no posee juntas de dilatación.

API Con tanta sabiduría encima, ¿nunca se le dio por enseñar?

EL/ Debo reconocer que mi carácter es un tanto indomable y me caracteriza una gran seguridad que ayudó a rebuscármelas solo. Nunca estuve frente a una clase con alumnos, no tenía alma de docente, pero si enseñaba cuando trabajaban conmigo, en mi propio estudio. Te digo, llegué a tener nueve arquitectos colaboradores de excelentes cualidades. Una vez, tuve un intento de asociarme cuando trabaja en la Dirección de Vivienda, pero no resultó. Sentía que perdía el tiempo, así que preferí cargar yo solo con todos los aciertos y fracasos.

API ¿Qué piensa de la arquitectura actual, qué mensaje le gustaría dejar?

EL/ Me sorprenden, sinceramente, las cosas disparatadas que se hacen, complejas y difíciles de entender, de formas extrañas. Creo que ese no es el camino más acertado de hacer arquitectura incluso va en contra de la propia estática. Me parece que hay que concentrarse más en producir espacios para que puedan ser vividos por el hombre, tomando conciencia sobre los puntos a resolver.

La vivienda como tema de arquitectura sigue siendo compleja, difícil y muy importante, pues abarca a la totalidad de los seres humanos de todos los niveles económicos y socioculturales, a los que debemos satisfacer en sus necesidades físicas y espirituales con toda nuestra pasión. Para muchos de nosotros el tema VIVIENDA es el más apasionante.

Para ello es fundamental que nuestras propuestas sean de la máxima capacidad de síntesis, sobriedad y simplicidad, sin olvidar que todo esto se vuelque en el momento de su materialización.

Mirá, cuando uno entra a un edificio y ve que nada lo inquieta y/o le llama la atención es porque esta muy bien resuelto, ese parámetro nunca falla.

* Arquitecta (UNLP). Master en Teoría y Práctica del Proyecto de Arquitectura (Universidad Politécnica de Cataluña). Docente (FADUIUBA) e investigadora.



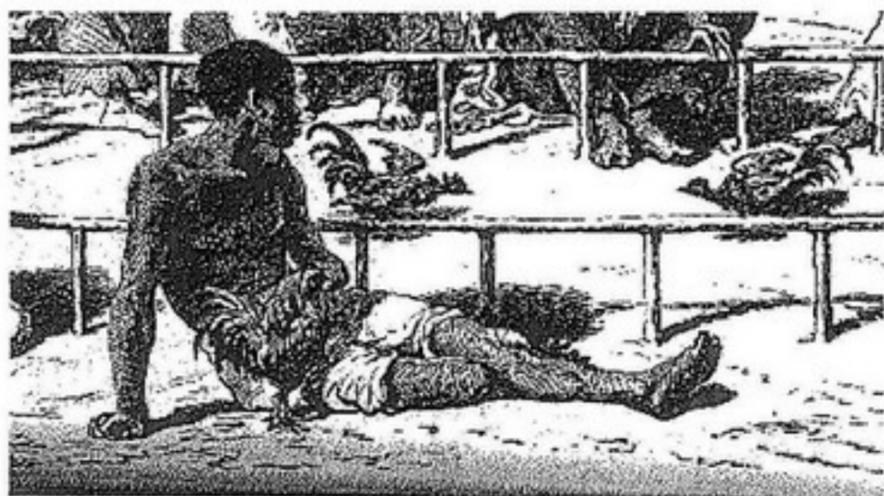
AÑOS DE EXPERIENCIA
APOYANDO LA CULTURA
LITERARIA SALTEÑA



La más amplia variedad
de servicios editoriales



Córdoba 714 | Tel. 54 387 4234572 | libros@mundografica.com.ar | Salta 4400



Nuestra América está hecha de jirones, fragmentos, opacidades, diásporas. Solo puede hablar el plural de los doloridos, exilados, expulsados, no unidos siquiera por el trabajo forzado, ni la dominación más cruel. Hecha de memoria y nostalgia, fatigada por el látigo y el hambre, canta y baila a sus dioses ausentes que no confraternizan en ningún panteón, sueña con un origen perdido al que ya no puede retomar. Retazos de comunidades que habitaron estas tierras como suyas se encontraron yuxtapuestas con una pluralidad de culturas empujadas por los cazadores de negros, piratas esclavistas, que hicieron su imperio a costa de no ver en hombres, mujeres y niños más que el color negro de la inhumanidad, y que obligaron en la rebatifa de África a la diáspora más extraordinaria de todos los tiempos cuya consecuencia fue llenar de mano de obra negra largas tierras de cañas, de tabaco, de algodón, de azúcar. Malaconciencia con campesinos europeos expulsados por la pobreza de sus tierras yermas, con aventureros que hicieron teatros en medio de la selva, que sembraron su simiente y pretendieron llenar sus bolsas de oro, pero cayeron presos de sus sueños codiciosos cuando no encontraron dónde volver. Amalgama loca que buscó su identidad en la independencia, y la sigue buscando en su autodeterminación, y que no encuentra su unidad en el pasado, ese hecho de jirones, diásporas y violencia, sino en un futuro imaginario que solamente se sostiene en los combates del presente. Cada uno de esos retazos sueña con el paraíso perdido: antes de la Conquista, unidad de las comunidades indígenas originarias con la naturaleza, en una divinización de la tierra, con sus aguas dulces, y sus nutrientes. Tiempo de la beatitud. Otro fragmento vive la nostalgia de un África negra profunda, misteriosa, más cerca de los orígenes musicales de la tierra, antes de las cadenas y el desgarramiento que transformó el paraíso en infierno. Otra parte del todo inasible sueña con una América pródiga en tierras que le dará lo que su infancia, su patria, nunca le dio: trocito de suelo para plantar un olivo, expulsados del hogar natal añoran un lugar que nunca los acogió.

La historia de Nuestra América se cuenta en fragmentos: Este es uno. El de la diáspora negra de la Madre Tierra Africana. Una tierra de selvas pródigas, ríos sin fin, de animales feroces, multiplicada al infinito en sus insectos, en sus hojas, en sus frutos. La fuente de la vida envenenada por el esclavismo. En territorio americano, algunos se hicieron mulatos, los más esclavos. Pero para todos llega el tiempo de la libertad. Llena de contradicciones, blancos de segunda se imponen sobre mulatos olvidados de sus orígenes, todos ellos odiando a los negros que rezan a sus dioses en lengua francesa, o portuguesa o española, mezclada con sus dialectos.

Germán Arciniégas cuenta en la Biografía del Caribe:

El mundo está alborotado. De tanto hablar de los burgueses, de tanto querer imponerse con su dinero, de estar viendo tan a lo vivo el envilecimiento de los nobles, va naciendo la idea de la revolución. Los blancos de Haití quieren tener voz en los Estados Generales, lo mismo que las gentes de Marsella, Dieppe o Nantes. Ellos son parte de la nación francesa, y de la nación en lo que tiene de más rico y productivo. Es cosa nueva que los Estados Generales quieran delegados de las colonias, pero para algo se está al borde de la revolución, y con los colonos están las ciudades comerciales de Francia, que si bien viven de las colonias y son, en cierto modo, cabeza de la nueva política.(En 1761) en los Estados Generales se discute si pueden tener asiento los delegados de Haití. Pretenden los colonos que les corresponde 24 puestos, Brissot, que forma parte de la Asociación de Amigos de los Negros, lo mismo que Mirabeau protesta indignado: «Estos señores, dice, cuentan a los negros de la isla y los elevan al rango de hombres, solo para alcanzar esa representación, pero no quieren representarlos sino degradarlos y ponerlos por debajo del resto de los hombres». Mirabeau es más gráfico «Los esclavos, o son hombres o no lo son; si los de las plantaciones los consideran hombres, libérenlos y háganlos electores y elegibles para que vengan a ocupar sus puestos en esta asamblea; si no es éste el caso, ¿vamos nosotros, al computar el número de diputados que corresponde a la nación francesa, a tomar en cuenta el censo de mulas y de caballos?» Pedir los colonos la admisión en los Estados Generales abrir es abrir la discusión sobre el tema de los negros. En Inglaterra ha venido formándose una escuela de defensores de la libertad de los esclavos. Tiene orígenes curiosos esta nueva política de quienes, hasta la víspera han venido reclamando el monopolio del negocio negrero. Adam Smith y Arthur Young: «los precursores de la nueva era, condenan el sistema de la esclavitud como el más costoso del mundo». Acaban de descubrir los ingleses que ha sido una permisión de Dios el haber perdido las colonias de Norteamérica, porque en la India se produce todo más barato. ... Es mucho mejor trabajadores libres en la India, a penique el día, que esclavos caros en las Antillas. Y nace la Abolitionist Society, que tan humanitarios catálogos imprime. Los más generosos espíritus franceses quedan cautivados de tan bellas palabras. Y así nace en Francia la sociedad de Amigos de los negros con Mirabeau, Brissot, Condorcet, Petion.

Pero no solo los colonos quieren sentirse parte de la república francesa. Los aires de libertad también mueven las cadenas. Sigue contando Germán Arciniégas:

La América Negra

Alejandra

La Fiesta, la muerte, nunca el Vodú hizo temblar, sudar, reír con los dientes blancos, para los ojos de asombro, como en esta noche decisiva para los negros. Mientras la culebra encantada va soltando los anillos, la muchumbre de los negros que por todos los senderos han venido afluyendo al mágico altar, presta juramento. Los blancos han creído que será alguna boda, y no descubren que los tambores llaman a juicio. Las negras parecen más elásticas que la propia serpiente. Las antorchas pintan de sangre las hojas en las ramas de los árboles y el sudor que rueda por las caderas de las negras. Los fieles chupan la sangre de un cochino que les deja en los labios un gusto saldado, preludio de aventura. Bouckma, Biassosu, Jean Francois dan los gritos de guerra:

*Eh, Eh, Bomba, ben hen
Canga caño te
Canga moune dele
Canga dili la
Canga li*

¡Si, antes morir que ser esclavos! No se ha vivido en Haití una noche de más tensa emoción que esta noche del gran Vodú: hoy, 14 de agosto de 1791.

Empieza a teñir la mañana. Todavía se recortan las palmeras, los plátanos, las crestas de los cerros, contra el cielo de rosa cuando empiezan a crepitar las llamas en los trapiches, en los cañaduzales, en las casas de los amo, los gritos de los negros parecen salir de mil clarines. Hay risas que cortan como semucho. De cada casa, de cada cañada, de cada monte, brota un negro con una antorcha. De Cap Francois, hacia los montes solo se ve una hoguera que crece y crece entre los gritos de pavor de los blancos y los mulatos, y los gritos de alborozo de los negros. Es como una ola de lava, dice Waxman. El bagazo ligero de los trapiches da vueltas en el aire, gira, sube, baila, vuela como los copos de la nieve. La humareda se ve a leguas y leguas de distancia. Con sus machetes que relampaguean por el aire, van los negros rajando blancos. La sangre del cochino se ha multiplicado, saipica todo el suelo de Haití, y los negros diabólicos parece que saltaran sobre las llamas con guantes y medias rojas. A un carpintero le ha puesto entre dos tablas y le han serruchado. A un hacendado le han clavado a las puertas de su propia casa y le han cortado las piernas. Durante tres semanas no se distingue el día de la noche. El viento lleva los blancos copos de la caña encendida, balanceándose sobre la ciudad, llevándolos hacia el puerto, hacia los montes.

Viene la represalia. Los negros apenas si han sido tan crueles como sus amos. Pero ahora, los amos empiezan a cobrarías. A todo lo largo del camino que conduce a Cap Francois, no se ven sino negros que cuelgan de los árboles, doscientos blancos matan los negros, diez mil negros cuelgan los blancos, 280 haciendas son ahora 280 manteles de cenizas. Se han quemado dos millones de dólares. Dos meses ha durado la fiesta. Apenas se está comenzando.

Ha pasado el Siglo de Oro, el de Plata... ¿Este es el de las Luces? Falta aún el de la libertad. Otro jirón negro de Nuestra América negra: Un joven en la Martinica de habla francesa, forma parte de una extraña familia: su padre es el primer profesor negro del Liceo Francés, su madre es costurera, su abuela ¡lee! Pero él no se descubrirá negro hasta que llegue a París, y en su lengua, que es la francesa, escriba la diferencia que lo separa para siempre de la Europa blanca. Extraños viajeros los de Nuestra América, un negro lector se va a estudiar a la patria de su lengua y encuentra que no es francés sino africano en la diáspora de América, y allí se hermana para siempre con otro poeta como él, que luchará por la independencia de Senegal!! En la década del 30, este poeta funda en París, la revista L'Étudiant Noir, junto con sus recientes hermanos Leopol Sedar Senghor, Léonard Sainville, León Gotran Damas y otros. La Negritud como concepto ha nacido. Será un movimiento literario, una reivindicación cultural, una propuesta política, una carta fundacional, un largo itinerario hacia sí mismo que es siempre otro. Estudiantes negros de las colonias de África y el Caribe se encuentran comunicándose en la lengua de sus colonizadores, y en ellas expresarán su rebelión. Inventarán su interioridad negra. Durante dos años intensos, 1934, 1935 se publicará la revista que dará credencial de identidad a un desplazamiento en la visión de sí de estos jóvenes. Las consecuencias serán enormes, la poesía dejará oír sus voces junto con las demandas políticas de descolonización y de crítica al racismo. Dos demandas superpuestas: ser libres como negros y ser libres como americanos o africanos. Vuelve a Martinica. Con su esposa y otros intelectuales fundará la Revista del Trópico. En el año 39, escribe Cahiers d'un retour au pays natal, en el 45 se afilia al Partido Comunista, y es alcalde de la capital de Martinica hasta 2001, en el 50 escribe el Discurso sobre la Negritud, en el 55 el Discurso sobre el colonialismo, en el 56 renuncia al Partido Comunista y funda el Progresista Martiniqués en el que permanecerá.

Dice en el Discurso sobre la Negritud que pronuncia en un Congreso en Miami:

... no ofendería a nadie si les dijera que no siempre me gusta emplear la palabra negritud, aun cuando haya sido yo mismo, en complicidad con algunos otros, quien haya contribuido a inventarla, pero al verlos a todos reunidos me confirma que corresponde a una evidente realidad y que en todo caso, a una necesidad que creo que es profunda. ¿Cuál es esta realidad? Una realidad étnica. ... Pero la negritud no pertenece esencialmente al orden biológico. Evidentemente, más allá de lo biológico, la negritud hace referencia a algo más profundo, y más exactamente a una suma de experiencias vividas que han terminado por definir y caracterizar una de las formas de lo humano destinada a lo que la historia le ha reservado, una de las formas históricas de la condición impuesta al hombre. Lo que tienen en común no es forzosamente un color de piel, sino el

'a en fragmentos

González

hecho de relacionarse, de un modo u otro, con grupos humanos que han experimentado las peores violencias de la historia, grupos que han surgido, y que aún hoy sufren con frecuencia, el ser marginados y oprimidos. La primera vez que visité Québec, vi en un escaparate un libro cuyo título me pareció sorprendente. El título era «nosotros, los negros blancos de América». Por supuesto, la exageración me hizo sonreír, pero me dije, pues bien, este autor, aún cuando exagera, ha debido al menos comprender la negritud». Es cierto que nosotros constituimos una comunidad, pero una comunidad de un tipo muy particular, reconocible en lo que es, en lo que ha sido, reconocible en todo caso en que ella se ha constituido en comunidad: en primer lugar, una comunidad de opresión experimentada, una comunidad de exclusión expuesta, una comunidad de profunda discriminación. Por supuesto, y ello va con su honor, comunidad de resistencia continua, de lucha obstinada por la libertad y de indomable esperanza.

A decir verdad, es todo eso lo que para nosotros jóvenes estudiantes (en la época de Léopold Senghor, León Damas, yo mismo más tarde, Alioune Diop y nuestros compañeros de Presencia Africana) cotendía y contiene, también en opinión de los sobrevivientes del grupo, la palabra en otro tiempo tan criticada, tan denostada, de todos modos una palabra de empleo y manejo difícil, la palabra negritud.

La negritud, en mi opinión, no es una filosofía. La negritud no es una metafísica.

La negritud no es un pretencioso concepto del universo.

Es una manera de vivir la historia dentro de la historia de una comunidad cuya experiencia se manifiesta, a decir verdad, con sus deportaciones, con sus transferencias de hombres de un continente a otro, los restos de creencias lejanas, sus restos de culturas asesinadas. ¿Cómo no creer que todo esto que tiene su coherencia constituye un patrimonio? ¿Se necesita algo más para fundar una identidad?

Los cromosomas me importan poco. Pero sí creo en los arquetipos. Creo en el valor de todo lo que está enterrado en la memoria colectiva de nuestros pueblos e incluso en el inconsciente colectivo. No creo que se llegue al mundo con el cerebro vacío como se llega con las manos vacías. Creo en la virtud plasmadora de las experiencias seculares acumuladas y en lo vivido transmitido por las culturas. Singularmente, y dicho sea de paso, jamás he podido hacerme a la idea de que los millares de africanos que la trata negrera transportó en otros tiempos a las Américas, no hayan podido tener más importancia que aquella que podía medir solo su fuerza animal: una fuerza animal análoga y no necesariamente superior a la del caballo o la del buey, y que no hayan fecundado con un cierto número de valores esenciales a las civilizaciones nacientes de las que estas nuevas sociedades eran en potencia, las portadoras. Es decir que la negritud como toma

de conciencia de la diferencia, puede ser en primer lugar tomada como memoria, como fidelidad y como solidaridad. Pero la negritud no es únicamente pasiva. No pertenece al orden del padecer y del sufrir. No es un patetismo ni un dolorismo. La negritud resulta de una actitud activa y ofensiva del espíritu. Es sobresalto, y sobresalto de dignidad. Es rechazo, quiero decir rechazo de la opresión. Es combate, es decir, combate contra la desigualdad. Es también revuelta,.... Revuelta como el sistema mundial de la cultura tal como se había constituido durante los últimos siglos, ya que se caracteriza por un cierto número de prejuicios, de presupuesto que conducen a una muy estricta jerarquía. Dicho de otro modo, la negritud sería una revuelta contra lo que yo llamaría el reduccionismo europeo, su sistema de pensamiento, o más bien de la tendencia instintiva de una civilización eminente y prestigiosa a abusar de su propio prestigio para hacer el vacío a su alrededor, reconduciendo abusivamente la noción de universal, tan querida por Leopold Sedar Senghor, a sus propias dimensiones; o dicho de otro modo, a pensar lo universal a partir de sus únicos postulados y a través de sus propias categorías. Hemos visto, y aún seguimos viendo, las consecuencias que eso entraña: separar al hombre de sí mismo, separar al hombre de sus raíces, separar al hombre del universo, separar al hombre de lo humano, y aislarlo, en definitiva, en un orgullo suicida cuando no a una forma racional y científica de barbarie. Pero me diréis, que una revuelta no es más que una revuelta, no constituye otra cosa que un callejón sin salida.... Pero nos condujo a nosotros mismos. Y de hecho se trataba, tras una larga frustración, del aferramiento por nosotros mismos de nuestro pasado, y a través de la poesía, a través de lo imaginario, a través de la novela, a través de las obras de arte, de la fulguración intermitente de nuestro posible devenir»
Aimée Cesaire muere en 2008.

Segundo retazo de historia negra en la América de nuestras penas:

Otro joven de Martinica de habla francesa de antepasados africanos, tamiiles y blancos, combate en las fuerzas de liberación francesa peleando por la Francia ocupada contra los alemanes. En 1944 recibe la Coix de Guerre. Cuando la derrota nazi está próxima, el regimiento del joven fue «blanqueado». Los soldados negros de todos los batallones fueron concentrados en la retaguardia, expulsados de la primera línea.

En 1945, nuestro muchacho, también poeta y alumno del primero, vuelve a Martinica. Trabaja con su maestro en su campaña política como gobernador de la capital. Luego se vuelve a Francia donde estudia medicina y psiquiatría. Escribe ensayos científicos sobre la influencia de la cultura en las manifestaciones neuropatológicas. Permanece en Francia, donde publica Piel negra, máscaras blancas, en 1952. ¿Por qué la servidumbre voluntaria del negro a su amo blanco? En francés, responde: «Hablar (un idioma) significa sobre todo asumir una



cultura, absorber contenido de una civilización». En el 53, asume la Jefatura del Hospital Psiquiátrico en Argelia, introduciendo terapias basadas en su teoría, pero simultáneamente se une al Frente de Liberación nacional y trabaja por la independencia de Argelia. En el 56 escribe su Carta Pública renuncia al Ministro Residente y como consecuencia es expulsado de Argelia. Es uno de los estrategas del FLN. Debate con su maestro si la lucha por la negritud es la primera reivindicación o si se debe subordinar este problema al de la explotación del proletariado. La cuestión negra entra en debate. Mientras sigue luchando por la independencia, enferma de Leucemia y escribe los Condenados de la Tierra.

«Cuando se percibe en su aspecto inmediato el contexto colonial, es evidente que lo que divide al mundo es primero que divide al mundo es primero el hecho de pertenecer o no a tal especie, a tal raza. En las colonias, la infraestructura es igualmente una superestructura. La causa es consecuencia: se es rico porque se es blanco, se es blanco porque se es rico. Por eso los análisis marxistas deben modificarse ligeramente siempre que se aborda el sistema colonial. Hasta el concepto de sociedad precapitalista, bien estudiado por Marx, tendría que ser reformulado. El siervo es de una esencia distinta que el caballero, pero es necesaria una referencia al derecho divino para legitimar esa diferencia de clases. En las colonias, el extranjero venido de fuera se ha impuesto con la ayuda de sus cañones y de sus máquinas. A pesar de la domesticación lograda, a pesar de la apropiación, el colono sigue siendo siempre un extranjero. No son ni las fábricas, ni las propiedades, ni la cuenta en el banco lo que caracteriza principalmente a la «clase dirigente». La especie dirigente es, antes que nada, la que viene de afuera, la que no se parece a los autóctonos, a «los otros». La violencia que ha presidido la constitución del mundo colonial, que ha ritmado incansablemente la destrucción de las formas sociales autóctonas, que ha demolido sin restricciones los sistemas de referencias de la economía, los modos de apariencia, la ropa, será reivindicada y asumida por el colonizado desde el momento en que, decidida a convertirse en la historia en acción, la masa colonizada penetre violentamente en las ciudades prohibidas. Provocar un estallido del mundo colonial será, en lo sucesivo, una imagen de acción muy clara, muy comprensible y capaz de ser asumida por cada uno de los individuos que constituyen el pueblo colonizado. Dislocar al mundo colonial no significa que después de la abolición de las fronteras se arreglará la comunicación entre las dos zonas. Destruir el mundo colonial es, ni más ni menos, abolir una zona, enterrarla en lo más profundo de la tierra o expulsarla del territorio. La impugnación del

mundo colonial por el colonizado no es una confrontación racional de los puntos de vista. No es un discurso sobre lo universal, sino la afirmación desenfundada de una originalidad formulada como absoluta. El mundo colonial es un mundo maniqueo. No le basta al colono limitar físicamente, es decir, con ayuda de su policía y de sus gendarmes, el espacio del colonizado. Como para ilustrar el carácter totalitario de la explotación colonial, el colono hace del colonizado una especie de quintaesencia del mal. La sociedad colonizada no sólo se define como una sociedad sin valores. No le basta al colono afirmar que los valores han abandonado o, mejor aún, no han habitado jamás el mundo colonizado. El indígena es declarado impermeable a la ética; ausencia de valores, pero también negación de los valores. Es, nos atrevemos a decirlo, el enemigo de los valores. En este sentido, es el mal absoluto. Elemento corrosivo, destructor de todo lo que está cerca, elemento deformador, capaz de desfigurar todo lo que se refiere a la estética o la moral, depositario de fuerzas maléficas, instrumento inconsciente e irrecuperable de fuerzas ciegas.

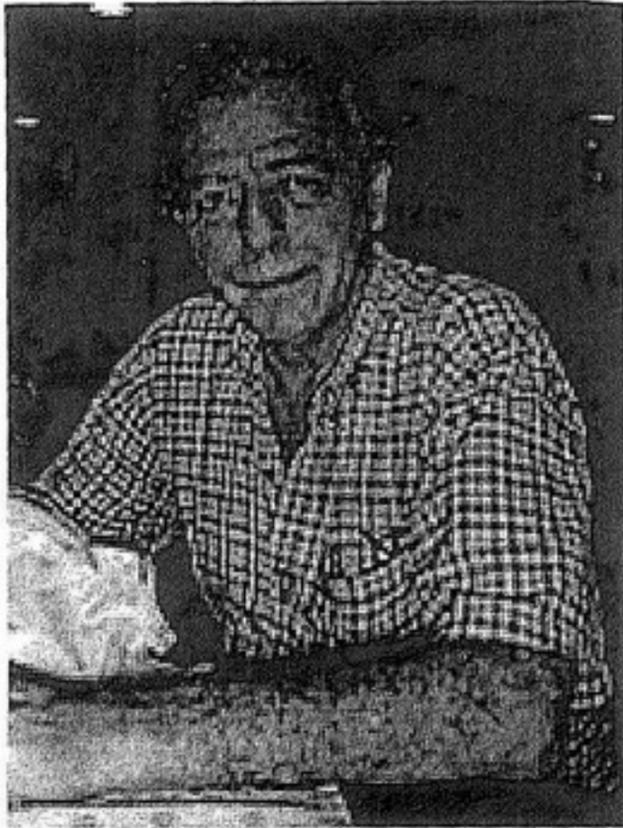
Y M. Meyer podía decir seriamente a la Asamblea Nacional Francesa que no había que prostituir la República haciendo penetrar en ella al pueblo argelino. Los valores, en efecto, son irreversiblemente envenenados e infectados cuando se les pone en contacto con el pueblo colonizado. Las costumbres del colonizado, sus tradiciones, sus mitos, sobre todo sus mitos, son la señal misma de esa indigencia, de esa depravación constitucional. Por eso hay que poner en el mismo plano al D.D.T, que destruye los parásitos, transmisores de enfermedades, y a la religión cristiana, que extirpa de raíz las herejías, los instintos, el mal. El retroceso de la fiebre amarilla y los progresos de la evangelización forman parte de un mismo balance. Pero los comunicados triunfantes de las misiones, informan realmente acerca de la importancia de los fermentos de enajenación introducidos en el seno del pueblo colonizado» dice en Los condenados de la tierra.

Pero para nuestro poeta, no hay un ser negro sin el ser blanco. Porque el negro solo existe frente al amo blanco. Carece de resistencia ontológica, hay una región de no ser que lo habita. «Hay una zona de «no-ser», una región extraordinariamente estéril y árida, una degradación totalmente deprimida en la cual una auténtica revolución puede nacer».... «Después del conflicto hay no solo la desaparición del colonialismo, pero del colonizado [...] Esta humanidad nueva no puede hacer otra cosa que definir un humanismo nuevo para sí mismo y para otros».

Frantz Fanon muere en 1961 a los 35 años.

(Notas)

¹ Arciniégas German, *Biografía del Caribe*. Buenos Aires, Sudamericana, 1963, pág. 364, 365, 366.



Coirón

un nuevo libro de Leopoldo Castilla

Leopoldo 'Teuco' Castilla ha publicado recientemente un nuevo libro de poesías. Ésta vez se trata del recordatorio lírico de un viaje por nuestro sur y el de Chile. En estos poemas aparece el paisaje alucinado de una Patagonia que es nombrada y convertida en substancia poética, en mítica y mística comunión de hombre y de paisaje: los territorios australes encuentran en el poeta una dimensión cósmica y humana. Cómo enuncia uno de los estudiosos de la obra de 'Teuco', Enrique Hernández-D'Jesus, este texto se inscribiría entre los 'libros de viaje' (como Babiano, Bambú, Libro de Egipto) donde el poeta aparece como un 'integrador de distintos mundos.' Confirmando así que 'la poesía, para Castilla, no tiene fronteras' y 'hace de los espacios la razón de la vida humana'.

VISTA AEREA

Aquí estuvo una vez el mundo.

En estos círculos
de agua quemada
fundió su calavera,
en la grafía de estos ribazos
drenó las tinieblas del viaje,
dejó irse a la muerte.

El mar retrocede
ante el territorio desollado
donde late el sortilegio
de los lagos seniles.

Abandonó sus huellas
en la suave brutalidad del páramo:
tatuadas
la implosión de un volcán
la furia de los metales.

Y un silencio a desaparición
que no se acaba.

GLACIAR

Se derrumba como una palabra
que no puede pronunciar el mundo.

Todo el origen
en este mausoleo del cielo: las semillas
de las galaxias,
el caserío del átomo,
la lumbre del pasado
y la matriz de la entropía
en cada trozo de hielo.

Expulsa eclipses, cartílagos azules,
lo abstracto
codiciando un cuerpo,
guarda las columnas de la hecatombe,
plenilunios del mármol,
y los vitrales del infierno.

Condenado
a la eternidad de su comienzo
construye
esa aldea del futuro
que nos ocultará
traslúcidos
cuando seamos pedazos de nunca,
témpanos.

CHILE

Davultando Roballo
aflora sal celeste
fulguran
las crines del coirón
y se van los guanacos
perseguidos
por una música de arena.

La línea recta, absoluta, de la meseta
avisa
que el viento ha muerto.

Entonces aparece Chile
 como un largo escalofrío
 multiplicando
 en el glaciar la eternidad del agua,
 en los ojivales bosques
 la unidad de la noche.
 Una arquitectura del aire
 que destejen los helechos,
 eleva al Río Baker consternado,
 y al Murta reencarnándose
 hasta que se inmensa el vapor
 y se lleva el país.

De las imágenes
 sólo queda
 un destrozo transparente

y donde estuvo Chile
 el tiempo
 inmóvil
 claroscuro.

DINOSAURIOS

Fueron enormes
 porque no había dioses allí.

Bastó un minuto desterrado
 y en sus ojos pequeños
 falleció el sol
 y vidrió los campos.

Eran un pensamiento lento,
 húmedo,
 eran la lengua que iban a hablar los árboles,
 y tenían, infantes del caos,
 la inocencia asesina.

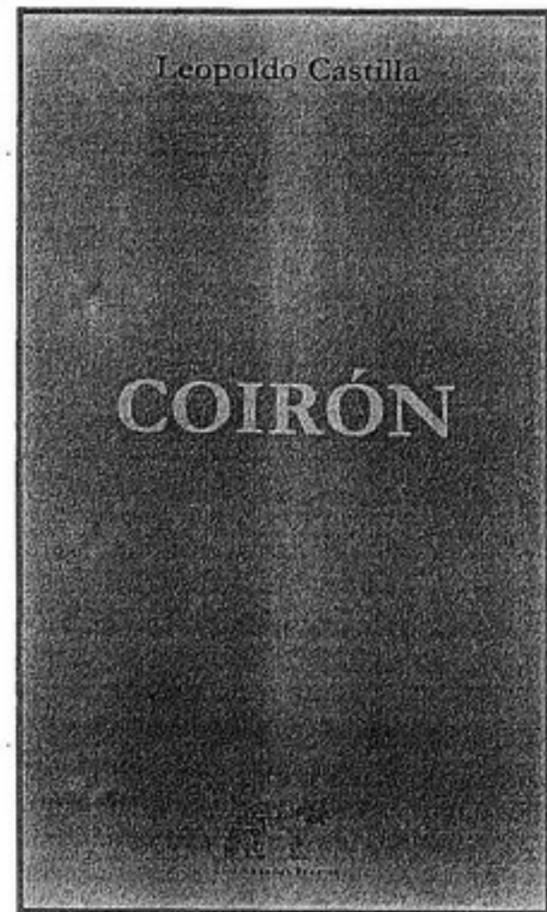
No supieron llegar. Desde el huevo
 - por fuera mortales
 infinitos por dentro -
 padecían
 la suicida arquitectura del universo.

Ahora, enjaulados en la insolencia de la forma,
 crecen desde el polvo los dinosaurios.
 Estas soledades preservaron en sus huesos
 la máscara del aullido;
 un yunque de violencia en cada vértebra
 y en el costillar,
 en vuelo,

las lunas
 que también desaparecieron.

Ellos eran
 las últimas bestias del silencio.
 En este osario en pie de guerra,
 en esta canción de los vacíos
 yace sepultado
 un muñón del tiempo.

El que lo desentierre
 volverá a verlos.



CACERÍA

Anda el mar de cacería.
 La piedra del fondo
 hambrea de luna;
 de estrellas
 el cabrilear del agua,
 anda de caza,
 oblicuo,
 el lobo marino;
 la catapulta de la orca
 y la guadaña de la gaviota.

Por ahí va la muerte
 al tocar
 hiriendo y perdonando
 como una niña descalza.

Cadalsos de la claridad
 las nupcias del océano y la vida

este infierno feliz
 esta gracia homicida.



LIBRERÍA RAYUELA

"NOVEDADES DEL MES"

Clarice Lispector Cuentos reunidos
Jaime Dávalos El Nombrador
Milcíades Peña Historia del Pueblo Argentino
Cornelius Castoriadis La ciudad y las leyes
Martín Kohan Bahía Blanca

Alvarado 570 - 4400 - Salta - Argentina
 Tel/Fax: (0387) 4312066 - 4313886 E-mail: rayuela@arnet.com.ar



Confesión pública y otros poemas

José García Bes

Es este el primer libro de José García Bes y ya en él, no se atisban, sino que definen con emocionada rectitud y fuerza las líneas maestras que sostienen su poesía: la apasionada defensa del planeta y de los desposeídos. La factura de los poemas se afianza en la brevedad donde el autor trabaja con eficacia y contundencia. Sumemos a ello las vertientes diversas que allí confluyen: desde donde la ecología al discurso social reivindicativo, todo con su tierra natal, Salta, alumbrando al fondo. Un libro maravillado y dolorido por nuestro mundo, en el que, con talento y absoluta entrega, García Bes esculpe su rebelión.

Leopoldo Castilla

PAISAJE DEL GÉNESIS

Desde el fondo
nacen las alturas.

El silencio
llenaba los humos.

Y el reptil anfibio
en su primer bostezo

creando espacios.

CONFESIÓN PÚBLICA

Cansado del no, recuerdo
desde la fachada de la casa
la ropa de hablar
y las palabras de ponerme.

El arquitecto, el modisto, el maestro
hicieron mi persona
a imagen y semejanza
de lo que tenía que ser.

En un espacio
Donde me desnudaba
Pensaba:

he visto hombres
que con su trabajo
transforman el mundo

con mi imaginación
también
repartían los panes

multiplicando los peces

la luz del sol se daba
sin sombra entre paredes.

Nadie puede pensar
ni siquiera imaginar
un mundo distinto.

Esto tiene la forma
que día a día modelan
los que manejan bastón
que golpea en la cabeza

¿Qué dirán cuando diga?
¿Podrán salir libremente
mis palabras de los labios?

DESESPERANZA

Los zapatos dicen
la oscuridad del bolsillo.

Con la lámpara buscando
ojos, bocas.

En este esqueleto.

EL ANGELITO

*Cordero de Dios que lavas los pecados del mundo
dame tu lana para hacerme un sweter.*

Nicanor Parra.

La muchacha vino a mal de tener un hijo

-»Estas chinitas son todas iguales...».

La semilla de trigo da trigo
la oveja corderos
todos en libertad.

-»Sólo sirven para barrer la vereda».

-»Y eso les gusta porque ven pasar a los hombres en bicicleta».

-»Qué rápido sale a atender al lechero».

Las palomas del campanario se multiplicaron rápidamente.

-»No quiere trabajar. Se levanta tarde».

-»Hay que estar todo el día detrás de ésta».

Cuando suenan las campanas todas vuelan hacia el aire.

-»Con lo que trabaja ni siquiera paga la comida».

Mansas picotean migajas desparramadas.

-»Te dije, no la dejes salir los domingos».

-»Igual, siempre consiguen uno».

El que toca las campanas las enjaula y se las come de a una.

-»Ya no sirve».

-»Poné cartel en la puerta».

El niño nació muerto,

era tan puro que no era para este mundo.

Con una escalera de pan ayudamos a que suba al cielo.

No tuvo ninguna salpicadura, hay que vestirlo de blanco.

También las alas para que vuele.

No consiguió harina ni horno,

tela blanca ni aguja,

ni papel ni plumas.

El niño desnudo en el cajón y en la tierra.

Todavía siguen yendo las palomas al campanario.



*Construyamos juntos
el camino a una Ciudad mejor.*

Avenida República del Líbano 990
Tel: 0387-4233680 · 0387-4233552 · 0387-4232929

Él no era malo

Cuento

Daniel Costas

Usted me pregunta que qué ha pasao, que quién lo ha matao, y yo, bueno, verá, como le explico, es que a vece, a vece, claro, si yo lo digo no queda bien, no, y menos ahora, con lo que ha pasao, pero no crea, no, él no era malo, él era un buen hombre, trabajaba duro pa que no nos falte de nada, que tampoco sobraba mucho que digamo, que a veces hemos galguaeao también, pero siempre ha pagao los impuestos, nunca ha tenia una deuda, y si ha sacao al fiao en lo de don Salvador nunca le ha dejao de pagar, no, no le gustaba deber a naides, vea, esta situación es muy difícil pa mí, yo, realmente no sé cómo explicarle lo que ha pasao, ahora que él se ha ido pa siempre, mi pobre Cacho, él nunca ha faltao al trabajo, a veces se ha desvelao, pero a lora que tenía quir, iba, aunque sea amanecido pero iba, con un semerendo acullico, un acuso así de grande vea, pero cumplia, sí, también era un buen padre, hasta le ha hecho un colmbio en el fondo a la nena, que no ha sabido tener tiempo, que si no, le hacia un trancabalanca también, claro, que ella como medio que le tenía recelo, que ha de haber sido por eso del conejo, que a quien se le ocurre regalarle un conejo a la nena y no viene el Tincho, que el padrino della y le trae uno cuando ha cumplio siete, y meta jugar, que pompón esto, que pompón aquello y un día cenando, y mire que nunca se le había ocurrido preguntar algo así, pero no va a creer que le ha preguntao al padre que qué taban comiendo y él que no ha pensao otra cosa en que decirle que la verdá, que lo taban comiendo al pompón, y ahicito nomás se me larga a chuniar la nena, y de ahí que no me ha vuelto a comer carne, ninguna carne come, ni de conejo, ni de vaca, ni de nada, pero es que no lo ha hecho por malo, por bruto nomás, pero ahí ha de ser que la Andreita como que le tomó recelo, como le ha pasao al negro también, que de cachorrito nomás cuando lo veía a él se hacia el rengu, por ahí ya se venia de la otra cuadra caminando en tres patas, como pa dar lástima y que no lo golpie, claro pue, si lo tenía a meta patada nomás al negro, pero también era culpa del caschí ututo ese, que todo el día se la pasaba toreando a los perros de los vecinos, ni dormir la siesta se podía mire, y ahora que me pongo a pensar, como que hace rato que no lo hemos visto más al pichicho, no sé si lo habrá fletao o qué le habrá sabido hacer, pero como liba diciendo, era un buen hombre mi pobre Cacho, la verdá es la verdá, y nunca nos ha hecho faltar comida en la mesa, no, no era un malevo como los de ahora, que andan patoteando por cualquier cosa, no, claro, que tampoco era



ningún alhajito no, lo que se dice fino no era, tampoco, si me acuerdo cuando vivía la madre, que todavía nos sabían invitar a los casorios y a las fiestas de la familia del, y en cuanto se descuidaban los de la casa, él meta llenarle la cartera de empanada y sanguche, que la vieja adrede llevaba una grande, una vergüenza me daba, un montonazo de comida se traía, nos alcanzaba como pa tres días, si, si, ya sé que no es lo que usted me ha preguntao oficial, pero qué va a pensar usted de mi pobre Cacho, tengo que explicarle, era bueno, mire, pero claro, tenía su carácter, y no es que fuera patotero, ni kilombero, ni nada, no, pero cómo se ponía cuando se juntaba con el hermano!, usted no sabe, y no es que se odeaban, ni que se tenían pica, no, si se querían, pero las veces que se han quedao en la casa a jugar al truco, se preparaban el ferné con coca, y compraban la coca, pero de la otra, la de coquiar, y el bica, y meta truquear, y todas las vueltas igual, no llegaban ni a medianoche que, poroto va, poroto viene, se desconocían, a veces se han peleao fiero, si me acuerdo una vez que taba ya medio machao decía qué lotro le había choriado no sé cuantos poroto, qué lo había bolsiqueao, qué él taba seguro que tenía más plata en la billetera, y el otro porfiaba qué no, ve pues que no ti he choriado nada, qué este me está canchereando, qué vo no me vas a forrear a mí, que qué me estas sobrando vo, que qué veni a voracear, y meta chucearse los dos, meta decir guasadas, hasta que él otro le mete un pechón y ahí nomás él ha agarrao el cuchillo, que taba medio mocho nomás, y

por asinita, vea que no le miento, por asinita no lo achura al propio hermano, diga que le ha chinguiado, que si no, pero créame oficial, era un buen hombre, es que a veces, bueno, no, a veces no, casi todos los fines de semana en realida, se me machaba fiero, que no era como el primo Quique, bien distinto el Quique, si hasta morocho y quiscudo es, pero cuando se toma, al rato ya está dormio, mosca se queda el primo, pero no, él no, había sabido tener mala macha, que ni bien agarraba el vaso yo ya sabía que había que darse el piro, no había otra, yo tenía que agarrar el apachico que ya tenía preparao diantes con la ropa, que siempre le llevaba una muda para la nena, y me la ponía en cocochu a la Andreita y miba a la placita de ahicito y me quedaba toda la tarde en el banquito ese, que a vece taba lindo, pero las que i tenio que pasar con lluvia, con frío, ni le cuento mire, y me quedaba igual, quiba a hacer pue, y me volvía a la noche pa ver si se le había pasao la macha, que denó pue tonces miba a dormir a la casa de la Checha, que la hermana del, que ella es muy chura, que yo no tengo familia acá, ha visto, señor, yo i venio de chica, hacer de criadita en la casa de los Figueroa, qué esos sí que son cholos en serio, i venio y ahí me he quedao trabajando hasta que lo i conocio a él, que a las dos semanas de vemos nos hemos casao, pero con papeles, no como ahora, que en seguida se amichan, no, él era un señor, que tenía defestos como cualquiera, si pue, tenía, y sí, tenía una macha fiero, pero despué se le pasaba, si al otro día taba chala, como si nada, y yo siempre volviendo el domingo y meta lampacear, meta fregar el chuniado, pero él taba calladito nomás, así como con la cabeza baja, como que pidiendo disculpa, no se imagina la trcalada de veces que me ido al parque cuando

la Andreita era guagua, pero al principio, antes que nazca la Andreita no, yo era más opa, me quedaba no más y cuando se ponía malo me ramiaba de las mechas por todo el fondo, y si me le escapaba, me correteaba por toda la casa y pior se ponía, me recuerdo una vuelta que se había agarrao una macha alevosa, me ha entrao a golpiar sin asco con el haragán, que yo taba meta lampasear y lo había dejao en el patio, y me ha pegao hasta que se le ha cansao el brazo, yo ya taba boqueando, no me podía ni parar y él me ha cargao y me ha llevao al hospital, y tuve que mentir pue, que me he refalao, que me he trompezao, que no i visto el escalón, que qué escalón ni qué escalón, que ni escalera tenemo en la casa pue, qué esa vez sí que me he salvao agatas, pero que si no, no sé, y despue como que le agarró susto, que se portó bien un tiempo, si si, ya sé que no es lo que me ha preguntao, si, pero es que, es como que se me ha entreverao todo, señor oficial, que ahora que usted verá, con lo que ha pasao endenante, y ahora, que él está ahí tieso, usted pensará cualquier cosa y no, yo le digo, ha sio un buen hombre, si hasta me cuidaba, las veces que yo li dicho que podía trabajar, nose, lavar pa fuera o algo, que si hasta la señora de los Figueroa me ha verio a buscar una vez, que si no quería ser muchacha cama afuera me ha dicho, pero él no, mi esposa no va a trabajar decía, la mujer tiene que quedarse en la casa, mire usted como había sabio responder, pero claro que ha habio días en que la hemos pasao mal, por eso a veces venía la Marta, que la Marta es mi vecina no, pero yo como que no me doy mucho con los vecinos, pero aquí en el barrio vio como es, que no, que permiso, que ni tranca le pone una a la puerta ha visto?, que si me presta una tacita de harina, que nesito un huevo que se me ha acabao justo cuando taba a la mita de la receta, que qué se yo, en los barrios es así, diga sinó, y entonces cada vez que me veía me decía, sobre todo después de esa vez que él me había dejao el ojo medio morao, entonces me sabia decir, qué me vaya, qué lo deje, y yo que no, que le cambiaba de tema, que qué liba a decir pue, si ande me vua ir, si no soy de acá, mi tata nos abandonó de chiquitas, como ocho hermanas y no alcanza pa nada, qué cómo vua volve con la mama, aparte, se imagina lo que va a pensar la gente, el barrio, qué va decir si una deja

Salta, nuestro lugar en América



www.saltamerica.org.ar - Tel: +54-0387-4218347 - Juramento 420 - of. 1 - C.P. 4400 - Salta - Argentina

al marido, no, qué yo que me vaa dir, qué ni se me ha ocurrido esa idea, que esas eran cosas de la Marta nomás, que ella es amiga, no, pero la verda es que medio cirupítica, no sé, si a veces parece como que me chocantea adrede, de puro ladina nomás, y aparte, que me viene a cargosear a mí, qué no sé qué se hace la cogotuda, si menos plata que nosotros había sabio tene, y no sé qué anda haciendo aspamento, que el marido, que no se qué cargo tiene, político creo que, pero bien que lo manguaba siempre a mi pobre Cacho, que el día que los hemos invitao a tomar unos mates se ha chapaleao hasta la última tortilla el garronero ese, bien gasuso había sabio ser, y hasta le ha quedao debiendo plata al pobre Cacho, el fule ese, no sé qué se hace, que mi Cacho no era un pichero, no, solamente tomaba los fines de semana, no, si él era un buen hombre vea, era un buen padre, a la nena nunca le ha pegao, bueno, salvo aquella vez que le ha quebrao la nariz cuando era guagua, pero eso ha sio sin querer, porque la piña iba pa mí, pero yo me i abatatao y la he tratao de esquivar, con la bebe en brazos, tanto que al final me la faja a ella y ahí nomás nos hemos ido a la salita, que él ya no quería ni pisar el hospital y de nuevo i tenía que inventar una historia, que se me ha caído, que qué se yo, pero de verda que no ha tenido la culpa, ¿quién?, si no había sido adrede, fue sin querer... cuando si ha sido queriendo fue muy endespues, cuando ya tenía cuatro, que ella andaba tanteando por ahí y se va a meter a la pieza del padre a hacer bulla justo cuando dormía la siesta, y ahí nomás él le ha tirao ese zapato pesao y con tanta yeta que no le va a pegar en la nuca y me le hace así un tajo, que han tenido que hacerle

como cinco puntos, y de hurgueta nomás que se le ocurre meterse en la pieza a esa hora que él siempre se recostaba un ratito, pero no, no se vaya a confundir, que si era un buen padre, verá oficial, él siempre decía que si el árbol se dobla de chico, después crece chanfleao, se pone tórcido y queda chueca pa siempre, que había que enderezarlo de chiquito, que si era nesario había que usar vara o sino chicote, no, que si era un buen padre, a la nena nunca le pegaba, bueno, nunca nunca, no, la ha sabido castigar, como todo padre, claro, algún chirlo tiene que ligar, no, pero siempre era pa darle el ejemplo, pa educarla, que de vez en cuando hay que rigorearlos a los chicos pa que salgan buenos, como cuando ella tenía diez y se puso esos zapatos rojos, que a quién se le ocurre, que de sólo verlos se puso como loco, qué esos no son zapatos de gente decente, qué falta que se vaya al parque San Martín a revoliar la carterita, que no te he criado pa puta como la Mirta, la loca esa, que la Mirta es la prima y la verda es que algo de razón tiene, que muchachera la Mirta, rapidita, todas las semanas un chango distinto, que le habrán ensañao en la casa, claro, no es que él no le pegara nunca a la nena, pero que como así, como pa dar el ejemplo, no sé si me hago entender señor oficial, pa que aprenda conduta, que se porte con juicio, eso, y ahorita mi recordao desa vez cuando la Andreita tenía doce, que ha venio el compañerito de la escuela ese, Daniel, no Damián, no, no sé qué se llamaba, pero me recuerdo que era bien blanconcito el changuito ese, rubilingo era, bueno, la cuestión es que aparece el chiquito este y la Andrea de abriboca nomás que, se me pone a charlar en la esquina justo a la hora que

sabe que viene el padre, que si lo hubiera despedido un cachito antes capaz que no pasaba nada, y yo de abombada nomás, meta cocinar, que si hasta me recuerdo, que ese día he hecho lamprado y un puré de paltas aguachentas, que eran las únicas que había conseguido, y mire que me había cogoteado hasta el mercado no, pero la cuestión es que mi abatatao, i lerdiao, que si no, voy y me la entro, pero no era que taba chapando o algo, no, solamente charlaba, si ni siquiera taba afilando, no, que eran compañeritos nomás, pero no llega él y pasa bichando la esquina, se ha metió a la casa, como si nada, como que no la ha querido basuriar delante del chico, pero yo sabía, por la cara yo sabía, y me mira y pregunta gritando qué ande taba la Andrea y yo, que ya sabía que él ya los había junado, que no, que un amiguito que ha venio a pedir un deber, que ya se está yendo, y me corta en seco y me dice que no la apañe, que esta es una casa honesta y no un caldero, que a él no lo van a tomar pa el churrete, que en cuanto entre ya lo va a conocer, que él la va a criar bien, que qué se cree la chirusa esa, pura joda, que si no la corrige ahora va a terminar en el bajo, haciendo la porquería con cualquiera por dos pesos, disculpe usted el lenguaje, que le va a enseñar a no estar arrecha a esa pendeja, que no iba a salir puta como sus primas, y ni bien entra la Andreita, se saca el cinto y me le da una biaba, y taba tan enojao y le dio tanto cintarazo que al final a él le ha agarrao un aire, que le ha quedao la cabeza torcida y dura, que i tenio que pasarle como cinco barras de azufre pa que se mejore vea, pero esa vez a la Andreita le había sabido pegar fiero, que no se pudo parar por dos semana, le descoció la espalda

a cintarazo, taba machucada entera vea, apenas se me movía, parecía que me la habían churmado, asinita de flaquita se puso, ni al baño podía ir, vea, si hasta i tenio que pedir la chata a la vecina, volaba de fiebre y tenía chuchos a toda hora, taba muy chacada la nena, si, si ha demorao como tre mese en ponerse guapa de nuevo, meta té de yuyos, pero no, no era malo, era un buen hombre no, qué va a pensar usted, y más ahora, con él muerto y tirao ahí, si reciencito nomás taba vivo y veameló ahora, mi pobre Cacho, qué va a pensar la gente, si están todos meta apeñuscarse afuera, si hasta la marchanta esta meta fichar desde la ventana, en más de un rato todos los vecino van a venir a ver qué ha pasao, que usted me pregunta que qué ha pasao, pues qué nada, que mido al mercado como siempre y ahicito caigo que no había sabido llevar la cartera, que así de aveloriada soy, y ahí nomás me he pegao la vuelta, y dentro a la pieza y no lo veo al Cacho en la cama sin los pantalones, arriba de la nena y ni lo he pensao, i agarrao la sartén, esa negra de fiero, esa que está tirada ahicito, y ahí nomás se la he zampao por la cabeza, un solo golpe, le juro, que no i podio creer como le ha sonao, y se cae al suelo, así, como lo ve, y le entra a salir sangre, así quieto, con ese charco rojo alrededor, así como ha quedao, lo he dejao, vé pue lo que ha venio hacer, que se ha bandeao fiero el Cacho, mire que yo le he bancao todo al Cacho, todo mire, pero esto no, con la nena no, pero le digo oficial, no quiero que piense mal, no, él era un buen hombre, él no era malo, taba enfermo nomás.

GUIA DE PROFESIONALES

GUSTAVO CECILIA
ODONTOLOGO

GABRIEL CECILIA
ODONTOLOGO

25 de Mayo 591 - Tel. 431-4384
4400 SALTA

CORNEJO D'ANDREA & CORNEJO
ABOGADOS

HECTOR CORNEJO D'ANDREA
AMERICO ATILIO CORNEJO
BERNARDO AMERICO CORNEJO
HECTOR CORNEJO D'ANDREA (h)

Santiago del Estero 569 - Salta (A4400BKK)
Tels.: (54-387) 421-3052 / 421-3086 - Fax: (54-387) 431-3152

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Carlos Douthat

Juramento 72 - Tel: 432-0900 - Fax: 431-1075
4400 - SALTA

EMILIA FORNARI
PABLO DE LA MERCED

ABOGADOS

ENTRE RIOS 637 - TEL/FAX: 421-2739 / 431-0191 - SALTA

ESTUDIO JURIDICO

Dr. GUSTAVO BRUNO
& ASOCIADOS

CASEROS 2 - Tel: 422-7568 - 431-1195
4400 - SALTA

María Magdalena Briones
Silvina Briones

ABOGADAS

DEAN FUNES 719 P.B. TEL/FAX: 431-8862
SALTA

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE

Dra. María Silvina Pecci
Dr. Roberto Pecci - Dr. Javier García Pecci
CPN. María Gabriela García Pecci

Sarmiento 268 - Tels.: 4210786 / 4228433
4400 - Salta

ESTUDIO JURIDICO INTEGRAL

DRA. SILVINA B. BORELLI
DRA. GABRIELA CAUSARANO
DRA. NATALIA JEREZ

ALBERDI 53 - 2º PISO OF. 4
Tel: 4954230 - Cel: 155212287

ESTUDIO JURIDICO MARIA LOURDES

ANTONIO RESTOM & ASOCIADOS
TARTAGAL - ORAN

RESTOM ANTONIO
VARG CARLOS A.

NAZAR HECTOR JOSE EDUARDO

España 87 - (A4560ABA) TARTAGAL (SALTA)
Tel: 54-3875-421314 / 1516 / Fax: 54-3875-421314
Gral. Güemes 478 - (A4530ABA) SAN RAMON DE LA NUEVA ORAN
Tel: 54-3878-422815
Email: arestom@arnet.com.ar

SOSA Y ASOCIADOS
ABOGADOS

BALCARCE 472
TEL.: 431-0134 LINEAS ROTATIVAS
FAX: 431-1529

E-mail: sosabogados@arnet.com.ar

MARIA JOSEFA ALZUETA
MACARENA CORNEJO

ABOGADOS

Asuntos de Familia - Sucesiones

Gral. Güemes 1349 - 1º Piso Tel: 422-0864 - SALTA



CENTRO DE HEMODIALISIS
SANATORIO EL CARMEN

OSVALDO CAMISAR

ABOGADO

Leguizamón 452
Tel.: 421-5016 - 431-7886 - Fax: 431-1829
4400 - SALTA

Suscribase
CLAVES

CASEROS 646
LOCAL "8"
Tel: (0387) 4315018

CLAVES

PERIODICO INDEPENDIENTE

DECLARADO DE INTERES CULTURAL POR LA SECRETARIA DE CULTURA DE LA NACION
Y POR LA MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE SALTA
Administración y Redacción CASEROS 646 - LOCAL "8" - Tel: (0387) 4315018
Tel: (0387) 4315018 N° Prop. Intelectual : 295075 - E-mail: gonclaves2004@yahoo.com.ar
Director Propietario: PEDRO GONZALEZ

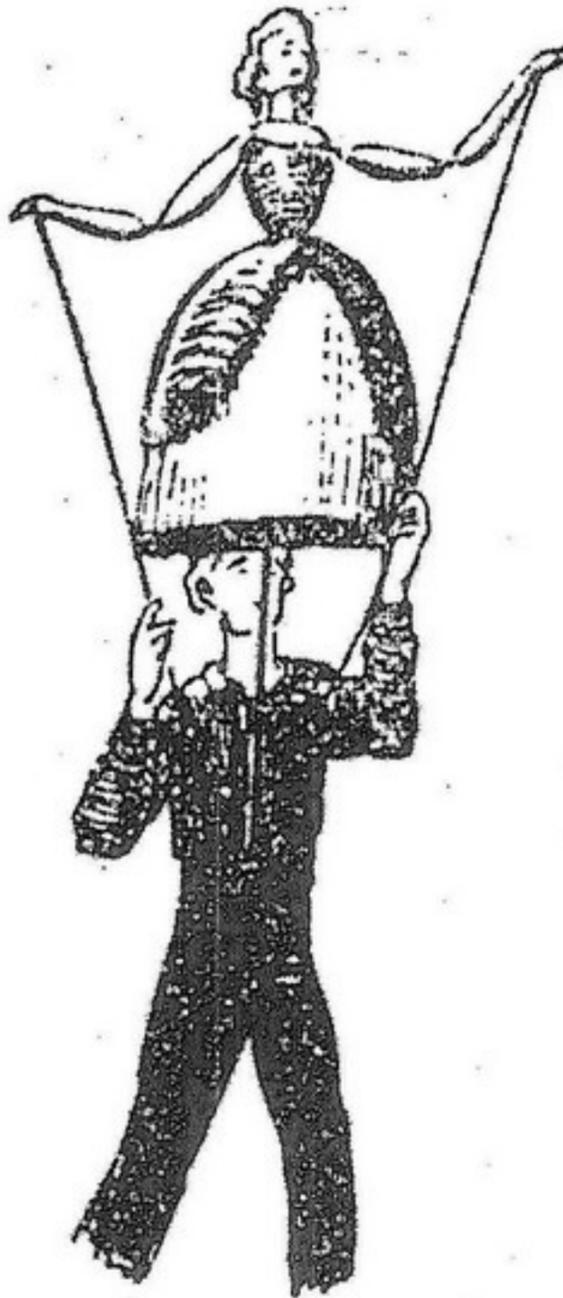
Suscribase
CLAVES

CASEROS 646
LOCAL "8"
Tel: (0387) 4315018

Historias de titiriteros

Doble

Se nos iba la luz.
Buscábamos donde dormir por esos caminos de Ciudad Real.
Desde una colina divisamos una aldea.
Allí hay un bar iluminado. Quizás tengan camas.
Entramos con la traza de esos cazadores que anduvieron manteando todo un día.
Un foco amarillento dejaba ver al dueño con una copa de anís y a dos hombres que jugaban una partida de billar.
Buenas noches ¿Tiene camas? Puede que sí, puede que no.
Los jugadores nos miraron, dejaron los tacos y salieron en silencio.
¿Para comer?
Nada. Chorizo, queso y pan.
Dos raciones por favor. Y vino de la tierra.
Un televisor sin sonido mostraba imágenes de la guerra del Golfo.
Estudiábamos el mapa mientras el cantinero salía, entraba y buscaba sin saber qué, empuñando un atizador.
Pronto regresaron los hombres vestidos con el uniforme de guardia civil.
Buenas noches ¿El coche que está afuera es vuestro?
Nos lo prestaron.
¿A qué se dedican?
Somos actores y estamos de gira.
Sabíamos que en esos sitios perdidos, titiritero significaba gente de mal vivir, de trucos y manos veloces.
Sus documentos por favor
Los observaban con recelo, sobre todo mi retrato con bigotes.
Fuimos hasta donde estaba el auto.
Carnet de conducir.
Les presentamos una carta del organismo que nos enviaba.
Carnet.



Les enseñamos un cartel que anunciaba que venían ... las marionetas.
Carnet.
Les pedimos que nos indicaran otro pueblo para seguir trabajando porque llegamos a San Lorenzo de Calatrava a regalarles una función a los niños.
Se fueron.
Entramos y pronto nos pusieron la comida.
Las camas están listas.
Bajamos los retablos y las valijas. El dueño, con cautela, se puso tras del mostrador.
Dos camastros vencidos y mucho abrigo.
Un golpe en la puerta.
Eh, ustedes. Los busca la policía.
Salimos.
Documentos. Carnet. Otra historia. Y ¿Por qué?
¿De quién es el coche?
Nos lo prestó Sara Rosenberg.
El auto tiene pedido de captura.
Oigan. Estamos trabajando y cansados.
Bien. Pero díganle que levante la denuncia. Adios.
Ay dios.
Llevamos el vino y nos sentamos junto a la estufa y al hombre que seguía con el atizador en la mano.
Los de aquí apoyamos la guerra contra Irak.
Trazó una raya larga en la ceniza como haciendo una frontera.
Al rato, mirando el fuego
Este pueblo está blindado. Hasta las mujeres tienen armas. Nadie va a invadir España.
El dueño dibujaba el suelo sin decir nada.
Cuando me fui a dormir, dijo en voz baja
El señor que dice que es su hermano y habla raro, es Sadam Hussein ¿Verdad?

Gabriel Castilla



CARAPARI S.A.
CONSTRUCCIONES - MINERA

12 DE OCTUBRE 793/7 - TEL.: (0387) 4313682 FAX: 4310339 - 4400 SALTA